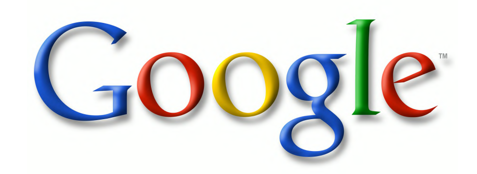
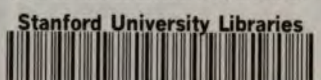






SECOND SPANISH BOOK



AMERICAN · BOOK · COMPANY
NEW YORK · CINCINNATI · CHICAGO

WORMAN'S CHAUTAUQUA LANGUAGE SERIES

SEGUNDO LIBRO DE ESPAÑOL

SEGUN

EL MÉTODO NATURAL

POR

J. H. WORMAN, A. M. PH.D

Y

CÁRLOS BRANSBY, A. M

PROFESOR DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA EN LA UNIVERSIDAD OCCIDENTAL Y EN EL COLEGIO DE SEÑORITAS DE LOS ANGELES, ESTADO DE CALIFORNIA



"*Primero yerba, luégo espiga, despues grano lleno en la espiga.*"—Már. 4 : 28.

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

Wor. 2d Span.

M. 7

INTRODUCTION.

THIS book is designed, as its name indicates, to follow the *First Spanish Book* of the Worman's Language Series. It has been prepared under our supervision, and in entire harmony with our own plan and ideas, by Professor Carlos Bransby, A.M., of the Occidental University of Los Angeles, Cal. Professor Bransby is a Spaniard by birth and training, an experienced teacher and an accomplished scholar in his own language.

For a succinct exposition of the general principles underlying the *Natural Method,* and of the course to be pursued in the use of the Language Series, teachers and scholars are referred to what was said in our Introduction to the *First Spanish Book.*

In the *Second Book* the student is introduced further and further into the domain of the language; and yet, the lessons are so carefully graded, that the progress is made not only without fatigue, but with positive delight. The learner, as he goes from lesson to lesson, will find his experience to be not unlike that of a traveler who, as he emerges from a mountain pass, and goes from gorge to glen, from glen to a wider valley, and from the valley to the open plain, sees his horizon grow wider and wider, until there stretches before him an extensive panorama of inspiring beauty.

It will be found that the lessons herein contained cover a wide range of subjects, and these such as are most frequently talked about in every-day life. Judicious use has been made

of *proverbs, fables, short stories, poetical selections,* and *brief extracts* from the Spanish classics. In this way the book is relieved from the wearisome monotony which is unfortunately so common in ordinary text-books, and the learner is made better acquainted with the genius of the language and prepared to appreciate, in his subsequent studies, the beauties of Spanish literature.

Some grammar is taught in order to enable the learner to speak the language correctly as well as fluently, but the rules are deduced from the examples, the abstract from the concrete, and the mind is not overtaxed with cumbersome theories or philological disquisitions. This book may be used without the aid of a separate grammar, but for the benefit of those that may desire to acquire a deeper knowledge of the structure of the language, Professor Bransby expects to prepare, in the near future, a Spanish grammar designed as a companion to this series. Meanwhile we recommend, although it is not in harmony with our method, Monsanto and Languellier's Practical Course, occasional references to which will be found in the foot-notes in this book.

One word in regard to accentuation. — Professor Bransby did not deem it advisable to introduce in this book the new system of accentuation recently recommended by the Spanish Academy. His reasons are these :—first, that the new system has not, as yet, been universally adopted; second, that the old system is simpler and more philosophical than the new; and third, that it was desirable, in order to avoid confusion, not to depart from the system used in the *First Spanish Book.*

J. H. WORMAN.

SEGUNDO LIBRO DE ESPAÑOL.

LECCION PRIMERA.



Hé aquí[1] una verdadera escena campestre (= rural). Esta vista (= escena) me inspira el deseo de dejar[2] la ciudad, donde el calor es

---

[1] *Hé* es la segunda persona del sing. del imperativo del verbo haber. *Hé aquí* equivale á (= es lo mismo que) *aquí está.*

[2] *Dejar* = *salir de*, *ir de.*

insoportable. Vd. tiene razon.[1] Es necesario partir al instante (= inmediatamente).

En el verano, el enlosado[2] de las aceras[3] y los ladrillos[4] de las casas de la ciudad retienen el calor, y á causa de esto el aire se pone muy sofocante. Por este motivo (= razon) yo prefiero la vida campestre en la estacion calurosa (= del calor).

Vd. tiene mucha razon, amigo mio[5]; en el campo es donde la naturaleza nos[6] encanta. Ella siempre (= todo el tiempo) está allí[7] en actividad, y nos prepara las delicias (= placeres) más verdaderas (= reales) y los goces (= deleites) más puros de la vida (= existencia). El aire del campo es más fresco; y las flores y las plantas exhalan un olor agradable y un perfume delicado y vivificante.[8] Todo allí encanta al habitante

---

[1] Nótese la expresion "Vd. tiene razon." Equivale á *Vd. está bien fundado,* eso es justo. Decimos tambien: *Yo tengo razon, tú tienes razon, él tiene razon, nosotros tenemos razon,* etc., *yo no tengo razon,* etc.

[2] *Enlosado,* part. pasdo. de enlosar. Está usado (= empleado) aquí como sustantivo y significa espacio cubierto de piedras anchas y planas.

[3] Lados ú orillas de la calle por donde transitan las personas.

[4] *Ladrillos* = especie de *adobes* pequeños cocidos en el fuego.

[5] *Amigo mio* = mi amigo. Cuando uno se dirige (= habla) á la persona, se dice *amigo mio.* Cuando habla de la persona, *mi amigo.*

[6] *Nos,* acusativo de *nosotros.*

[7] *Allí* significa *en aquel lugar* ó sitio.

[8] *Vivificante* es lo que da vida.

de la ciudad, cansado[1] de sus trabajos (= labores). La vida rural es más aislada, más tranquila, más sencilla (= simple) que la de las grandes ciudades. Despues de todo, "la sencillez[2] de la vida *pastoril*[3] y campestre," como dice un célebre (= famoso) *escritor*[4] frances, "tiene algo que conmueve."[5]

El grabado que está al principio de esta leccion, representa el campo. ¿No es así, señor? Sí, esta escena rural representa el campo, representa una hacienda[6]. ¿Qué edificio es el que se ve (= es visto) en la distancia, á la derecha? Es la casa de la hacienda. Y esos hombres que trabajan, quiénes son? Son los trabajadores[7] que emplea el hacendado (= propietario de la hacienda) para cultivar los terrenos (= tierras). Otra pregunta (= interrogacion ó cuestion) señor profesor: ¿cómo se llama ese grande espacio de terreno en frente de la casa,

---

[1] *Cansado* es el part. pasado del verbo *cansar* (= fatigar).

[2] *Sencillez* es un sustantivo derivado de *sencillo* (= simple).

[3] *Pastoril* es lo que pertenece al *pastor* y á sus ocupaciones. *Pastor* es una persona que cuida de (= ejerce vigilancia sobre) las ovejas, etc.

[4] *Escritor* es la persona que escribe.

[5] *Conmueve*, 3a. pers. del pte. de indic. del verbo *conmover* (= mover). Se conjuga así: *Conmuevo, conmueves, conmueve, conmovemos, conmoveis, conmueven.*

[6] *Hacienda* es lo que en México y en los Estados del occidente de este país (los Estados Unidos) se llama rancho.

[7] *Trabajadores* son las personas que *trabajan*. *Trabajar* es ejecutar una *labor* = trabajo.

donde están trabajando los trabajadores? Es un llano, una pradería. ¿Qué produce el llano? Produce yerba. ¿No entiendo esa palabra yerba? Bien, escuche (= esté Vd. atento).

Desde la primavera hasta el fin del otoño, la tierra está adornada de diversos colores, mas el verde predomina.[1] La yerba cubre los llanos; es una verdadera alfombra[2] que cubre la tierra durante gran parte del año. Pero en el invierno no se ve á menudo (= frecuentemente) sino un solo color; la tierra está blanca, está cubierta de nieve, como se ve en el grabado de la página 84. Mas volvamos (= tornemos) á nuestro asunto (materia).

El hacendado ha cortado[3] la yerba. Cortado, ¿qué es eso? Vd. lo sabe, uno corta con un cuchillo. Hé aquí un cuchillo y un tenedor, y un cuchillo y una navaja. Pero ¿cuál de los dos instrumentos representados en el último grabado es el cuchillo? El más pequeño y que tiene dos hojas es una navaja. Una de las hojas está abierta y la otra está casi


Un cuchillo y un tenedor.


Un cuchillo y una navaja.

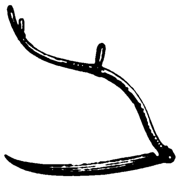
[1] *Predomina* es la 3a. pers. del pte. de indic. del verbo *predominar* (= *prevalecer*).

[2] *La alfombra* se usa para cubrir el suelo de los cuartos de las casas. La *yerba* parece (= es semejante á) *alfombra.*

[3] *Cortado* es el part. pasado del verbo *cortar.*

cerrada. El cuchillo generalmente no tiene sino (= tiene solamente) una hoja. Se usa (= emplea) principalmente en la mesa para cortar la carne, etc.

¿De qué instrumento se sirve[1] el hacendado para cortar la yerba? (El) puede cortarla con una guadaña, pero en América, así como en las grandes haciendas de España, cortan la yerba con máquina. ¿Para qué? Para ganar tiempo. El tiempo, como dicen los Ingleses, vale dinero. La economía del tiempo es, pues (=entónces), una verdadera ganancia. Esa máquina se llama máquina de segar. El progreso que se ha hecho en la fabricacion de instrumentos de agricultura es un gran bien para la humanidad (= la raza humana).



Una guadaña.



Máquina de segar.

Cuando la yerba crece[2] sobre la tierra, es verde; pero despues de cortada, la dejan sobre la tierra expuesta[3] al sol. El sol la seca y la cambia

[1] *Se sirve*, 3a. pers. sing. del pte. de indicativo del verbo *servirse* (= hacer uso de). Se conjuga así: *Yo me sirvo, tú te sirves, usted se sirve, el se sirve, nosotros nos servimos, vosotros os servís, ustedes se sirven, ellos se sirven.*

[2] *Crece*, 3a. pers. sing. indicat. pte. de *crecer* (= tener incremento).

[3] *Expuesta*, part. pasado de exponer (= poner, colocar, situar *afuera*).

(= muda) el color—de verde se convierte[1] en amarilla. Esta yerba secada así se llama heno. El heno sirve para alimentar los caballos, las vacas, las mulas y otros animales de la hacienda.

Mirad á ese hombre en la izquierda. ¿Qué instrumento tiene él en la mano? Es un rastrillo, y sirve para recoger (= reunir) en montones la yerba segada (= cortada) con la máquina. Las pequeñas elevaciones que hay en el llano son los montones (= pilas) de heno. ¿Puede V. contar**los**[2]? Yo veo cinco delante de mí.[3]



Un rastrillo.

¿Tienen rastrillos todos los segadores[4] que están en el campo? No, ántes de ayer (= el dia ántes de ayer) cortaron la yerba; despues la amontonaron[5] con rastrillos. Hoy (= el

---

[1] *Convierte*, 3a. persona sing. pte. de indicativo de *convertir* (= tornar una cosa en otra). Se conjuga así : *convierto, conviertes, convierte, convertimos, convertís, convierten.*

[2] *Contarlos.* Este *los* es el acusativo de *ellos*, y se llama *enclítico* porque está colocado despues del verbo y formando con él una sola palabra. Con el *infinitivo, el gerundio y el imperativo propio*, el objetivo (= acusativo y dativo) es siempre *enclítico.* Véase 1r. Libro, pág. 58, Nota 3.

[3] Despues de una preposicion no se dice *me, te, se*, sino *mí, tí, sí.* Despues de la prep. *con*, se dice *migo, tigo, sigo,—conmigo, contigo, consigo.*

[4] *Segadores* son las personas que *siegan* (= cortan las mieses).

[5] *Amontonaron*, 3a. pers. del plural del pretérito def. de indica. de *amontonar* (= hacer montones).

dia presente) dos de los segadores tienen todavía rastrillos, mas los otros tienen horquillas[1] en las manos, y meten[2] el heno en el carro. El carro es un vehículo de dos ó cuatro ruedas que sirve para transportar el heno y los granos (= cereales) al granero.[3]

Y las muchachas y los muchachos que están delante del carro ¿qué hacen? Procuran hacerse útiles llevando (= tomando) los alimentos para que sus hermanos no interrumpan sus tareas (= trabajos). Porque (= por la razon que) miéntras los hombres trabajan y cargan el carro, las mujeres de la casa preparan la comida para sus maridos (= esposos) y sus hijos mayores. Los muchachos tambien se hacen útiles recogiendo el heno que queda (= resta) y que no había sido amontonado por los trabajadores, y cuando el heno haya[4] sido hacinado (= amontonado) en el carro, ellos se subirán[5] (= ascenderán) encima (= sobre) y volverán[6] (= retornarán) así á la casa.

---

[1] *Horquillas* son una especie de *tenedores* muy grandes.

[2] *Meter* es poner dentro.

[3] *Granero* es el almacen de la hacienda donde se depositan los granos.

[4] *Haya* es la 3a. pers. del pte. de subj. del verbo *haber*. *Haya sido es*, pues, el perfecto de subj. del verbo *ser*.

[5] *Subirán*, 3a. pers. plur. fut. de ind. de *subir* (= ascender).

[6] *Volverán*, 3a. pers. plur. fut. de ind. de volver (= retornar).

LECCION SEGUNDA.

IMPERFECTO DE LOS VERBOS **HABLAR, ESTAR, HABER**

*Yo habl***aba**	*est***aba**	*hab***ía**
*Tú habl***abas**	*est***abas**	*hab***ías**
*Usted habl***aba**	*est***aba**	*hab***ía**
El (*ó ella*) *habl***aba**	*est***aba**	*hab***ía**
*Nosotros habl***ábamos**	*est***ábamos**	*hab***íamos**
*Vosotros habl***ábais**	*est***ábais**	*hab***íais**
*Ustedes habl***ában**	*est***ában**	*hab***ían**
Ellos (*ó ellas*) *habl***ában**	*est***ában**	*hab***ían**

Aquí vemos otra vez (= de nuevo) una escuela. Señor, yo no estuve[1] ayer en la escuela; ¿qué leccion han tenido Vds.? Hemos tenido la leccion setenta y seis (76) y hoy estudiarémos[2] la leccion setenta y siete. Yo le pido á Vd. perdon, querido (= amado) maestro, pero no es la leccion setenta y siete



Un viejo maestro de escuela tajando una pluma.

[1] *Estuve*, 1a. pers. sing. del *pretérito perfecto* definido de indicativo del verbo *estar*. En Español hay dos pretéritos que se traducen por el mismo tiempo en Inglés, estos son el *pretérito perfecto* definido y el *pretérito imperfecto*. Véase la Gramática de Monsanto, pp. 202, 206, 207 y 208.

[2] *Estudiarémos*, 1a. pers. plural fut. ind. de *estudiar*. Este tiempo se conjuga así : *estudiaré, estudiarás, estudiará, estudiarémos, estudiaréis, estudiarán.*

de este libro. Hace poco[1] (= recientemente) terminamos el primer libro: no hay setenta y cinco (= 75) lecciones en ese libro. No, pero no es así (= de esta manera) que yo cuento. Veámos:[2] tenemos cinco lecciones de Español por semana, y hay diez semanas en un trimestre escolar[3]; ¿cuántas lecciones tenemos entónces por trimestre? Cincuenta (50). El primer libro es para dos trimestres, y Vds. lo han terminado en trece semanas. En seguida (= despues, más tarde) Vds. lo han repasado (= estudiado segunda vez) en diez lecciones, y ahora estamos en la segunda leccion del Segundo Libro del Curso de Español: esta es pues nuestra leccion ó clase 77.

Cada vez que tenemos una leccion nueva, adelantamos. Vds. vienen á la escuela cinco dias de la semana. El sábado y el domingo no hay escuela. La semana tiene siete dias. Podemos[4] contar los dias así:

Lúnes y mártes y miércoles, tres;
Juéves y viérnes y sábado, seis;
Y domingo, siete.

En este país y en casi todos los países civilizados

---

[1] *Hace poco*, es decir, *hace poco tiempo*. Tambien se dice *hace mucho* (= *hace mucho tiempo*).

[2] *Veámos*, 1a. pers. plural imper. de *ver*.

[3] *Trimestre* significa *tres meses* (= $\frac{1}{4}$ de año). *Trimestre escolar* es la cuarta ($\frac{1}{4}$) parte de un año escolar. El año escolar tiene generalmente diez meses, ó cuarenta semanas.

[4] *Podemos*, 1a. pers. plur. pte. ind. de poder = *tener habilidad* ó *aptitud para*.

hay escuelas públicas y escuelas privadas. Las escuelas públicas son gratuitas. Los maestros reciben sus sueldos del gobierno, y los escolares (= discípulos) no tienen que pagar[1] nada por la instruccion que reciben. Tambien se dividen las escuelas en primarias, y secundarias.[2] En las escuelas primarias se enseñan los ramos elementales, es decir, la lectura,[3] la escritura,[4] y los rudimentos de aritmética, geografía y gramática. En las secundarias se enseñan ramos superiores (=mas altos) tales como el[5] álgebra, la física, la retórica, etc. Muchas escuelas privadas tienen alumnos (=escolares, discípulos) que habitan y comen en el edificio de la escuela; estos se llaman (tienen el nombre de) alumnos internos. Los que vienen á la escuela durante el dia sólo para estudiar y dar sus lecciones, se llaman alumnos externos. ¿Es Vd. alumno externo ó interno?

El hombre que está en el grabado, al principio de esta leccion, es maestro de una escuela primaria. El es viejo. ¿Qué es lo que tiene sobre la nariz? Unos anteojos. El no ve bien; no tiene buena

---

[1] *Pagar* = *dar dinero* en compensacion por alguna cosa.

[2] *Secundario* se deriva de *segundo* (2°.) así como *primario* se deriva de *primero* (1°.). Las escuelas *secundarias* son las escuelas *superiores.*

[3] *Lectura* es el arte de *leer*, es decir, de combinar las letras (*a*, *b*, *c*, etc.) en palabras y períodos.

[4] *Escritura* es el arte de *escribir* ó de *hacer* las letras.

[5] *El* álgebra en lugar de *la* álgebra, porque álgebra empieza por *a* acentuada.

vista. Sí, tiene los ojos débiles. ¿Tiene V. buena vista, Francisco? Ah! sí, señor, una vista excelente y no tengo necesidad de anteojos para ver.

¿Qué tiene el maestro en la (= su) mano izquierda? Una pluma. Yo lo veo bien; pero ¿qué hace con la pluma? La está tajando.[1] Tiene un cortaplúmas[2] en la mano derecha, y se sirve de la hoja del cortaplúmas para tajar la pluma.

¿Es una pluma de acero ó de oro? No, amiguito,[3] el acero y el oro son metales. En el primer libro ha aprendido Vd. qué cosa es un ferrocarril ó camino de hierro. Pues bien, el acero es una especie de hierro; es hierro que ha adquirido ciertas propiedades por medio de un procedimiento (= manipulacion) especial. El acero es más duro y elástico que el hierro. ¿Qué es duro? Duro es lo contrario de blando.[4]

El acero es más caro (= tiene un precio ó valor más grande) que el hierro. Los cuchillos, navajas y cortaplúmas que cortan más (= mejor) son de acero. Las navajas de barba[5] tienen plata

---

[1] *Tajando*, gerundio de *tajar* = cortar plumas, lápices, etc., para usarlos.

[2] *Cortaplúmas*, navaja pequeña que se usa para tajar plumas, lápices, etc. Decimos *el cortaplúmas* hablando de uno, *los cortaplúmas* hablando de dos ó más.

[3] *Amiguito*, dim. de *amigo*.

[4] *Blando* = compresible, tierno, suave al tacto.

[5] *Navaja de barba* es la navaja que sirve para afeitar (= rasurar) es decir, para cortar *á raiz* la barba (= pelo de la cara). Los *barberos* usan *navajas de barba*.

mezclada[1] con el acero. Las navajas de acero no son tan baratas como las de hierro. ¿Qué significa esa palabra "baratas?" Barato es lo contrario de caro. Lo que tiene un precio alto es caro; lo que tiene un precio bajo es barato. ¿Entiende (= comprende) Vd.? Sí, señor, Vd. lo ha explicado[2] con mucha claridad.

Pero ¿de qué es, entónces, la pluma que tiene el maestro? Es una pluma de ganso. El ganso y el pato son aves (= pájaros) que nadan en el agua—principalmente en los lagos y pantanos[3]—y pasan la mayor parte del tiempo en ella. Los gansos graznan[4] y son más grandes que los patos. Las aves tienen plumas: están cubiertas[5] de plumas. El conjunto (= totalidad) de las plumas de una ave se llama plumaje.


Un ganso.

¿Qué hace el escolar que está al lado del maestro? ¿Qué libro tiene en las manos? Es una cartilla (= primer libro de lectura) y contiene el abece-

---

[1] *Mezclada*, part. pasado de *mezclar* (= incorporar una sustancia con otra, como mezclar *café* con *leche*).

[2] *Explicado*, part. pasado de *explicar* (= explanar).

[3] *Pantano* = cuerpo de agua estancada, detenida.

[4] *Graznan*, 3a. pers. plur. pte. de ind. de *graznar* (= dar graznidos). *Graznido* es la voz del ganso. Las ovejas *balan*, los gatos *maullan*, los perros *ladran*, los gansos *graznan*.

[5] *Cubiertas*, part. pasado irregular de *cubrir*. El part. pasado de *vivir* es *vivido;* pero el de *cubrir* no es *cubrido* sino *cubierto*. *Cubiertas* es la forma plural femenina de *cubierto*.

dario[1] (= alfabeto). Hace uso de él para aprender á leer. ¡Qué muchacho tan grande y todavía en el A, B, C! Ah! en Inglés, en su lengua natal (= nativa) está muy adelantado (= avanzado); pero está aprendiendo otra lengua y empieza[2] por el alfabeto. Es necesario saber las letras para leer bien las palabras, es decir, para pronunciarlas correctamente en alta voz en el libro. Pero es mucho más fácil leer Español que Inglés ó Frances, porque en Español cada letra, con muy pocas excepciones, tiene siempre el mismo sonido. Yo conozco[3] un muchacho español que aprendió á leer su idioma (= lengua) perfectamente en un mes.

Diego,[4] ¿sabes tú leer Español? Sí, señor, yo sé leer**lo** y hablar**lo**, y dentro de dos ó tres semanas comenzaré[5] un libro de lectura. ¿Qué es un libro de lectura? Es un libro que contiene una coleccion de trozos[6] en prosa y verso. Antes de acabar (= terminar) le leeré[7] á Vd.

---

[1] *Abecedario*, palabra formada de las primeras cuatro letras (a, b, c, d) del alfabeto.

[2] *Empieza*, 3a. pers. sing. del pte. de ind. de *empezar* (= commenzar). *Empezar* se conjuga así: *empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezais, empiezan.*

[3] *Conozco*, 1a. pers. sing. pte. de indic. de *conocer*. Véase 1r. Libro, pág. 68.

[4] *Diego* = Jaime, Santiago ó Jacobo.

[5] *Comenzaré*, 1a. pers. sing. *futuro* de indic. de *comenzar*.

[6] *Trozos* = piezas, fragmentos.

[7] *Leeré*, 1a. pers. sing. fut. de indic. de leer.

en mi libro de lectura unos versos del poeta español Hartzenbusch :

"Con un amigo se echó[1]
Un estudiante[2] en el Tajo:[3]
Nadaba[4] sólo hácia[5] abajo,
Y por poco no se ahogó![6]
El amigo le sacó;[7]
Y cuando ya pudo[8] hablar,
El bueno del escolar
Salió[9] con esta sandez[10]:
No entro en el agua otra vez,
Hasta[11] que sepa[12] nadar.

Ese estudiante se parece á las personas tímidas que están aprendiendo el Español, y que no quie-

---

[1] *Se echó*, 3a. pers. sing. pretérito defin. de indic. de *echarse* = arrojarse, precipitarse.

[2] *Estudiante*, el jóven que estudia en un colegio ó escuela, es decir, discípulo, escolar.

[3] *Tajo*, rio de España.

[4] *Nadaba*, 3a. pers. sing. imperfecto de ind. de *nadar*.

[5] *Hácia* indica direccion, tendencia. *Hácia abajo* = en direccion á abajo.

[6] *Se ahogó*, 3a. pers. sing. pretér. defin. de ind. de *ahogarse* = morir sufocado en el agua.

[7] *Sacar* = extraer, traer afuera.

[8] *Pudo*, 3a. pers. sing. pretér. def. de ind. de *poder* = tener aptitud de.

[9] *Salió*, 3a. pers. sing. pretér. defin. de indic. de *salir*. Salir es *ir afuera*, como *salir* del cuarto. Es lo contrario de entrar. En este caso significa *decir*.

[10] *Sandez* significa *necedad*, palabra ó *palabras absurdas*.

[11] *Hasta* expresa el límite de tiempo ó de lugar. De tiempo en este caso.

[12] *Sepa*, 1a. pers. sing. pte. de subj. de *saber*. Véase la Gramática de Monsanto, Leccion 42, parág. 10.

ren hablarlo con nadie hasta que sepan hablarlo con toda perfeccion. Para aprender á hablar bien un idioma es preciso practicarlo mucho, y al practicarlo, el discípulo tiene por fuerza que cometer algunos errores.

LECCION TERCERA.

FUTURO DE INDICATIVO DE LOS VERBOS **CANTAR, LEER** Y **RENDIR.**

*Yo cantar***é**	*leer***é**	*rendir***é**
*Tú cantar***ás**	*leer***ás**	*rendir***ás**
*Usted cantar***á**	*leer***á**	*rendir***á**
El (*ó ella*) *cantar***á**	*leer***á**	*rendir***á**
*Nosotros cantar***émos**	*leer***émos**	*rendir***émos**
Vosotros (*ó vos*) *cantar***éis**	*leer***éis**	*rendir***éis**
*Ustedes cantar***án**	*leer***án**	*rendir***án**
Ellos (*ó ellas*) *cantar***án**	*leer***án**	*rendir***án**

Hé aquí una iglesia (pág. 16). Iglesia es la casa de Dios. Dios es el Creador del universo. El ha hecho[1] (= creado) la tierra y todo lo que hay en ella, es decir (= esto es), los animales, los árboles, las flores, las piedras preciosas, etc. ¿Qué más ha hecho? Ha hecho el sol, la luna y las estrellas, y ha creado al hombre. En una palabra, nada (= ninguna cosa) existe que no ha sido creada por El. Y El lo conserva y lo dirige todo.

---

[1] *Hecho*, part. pasado de *hacer*.


Una iglesia.

Dios hizo[1] el cielo
Con su poder;
Hizo la tierra,
Y el mar tambien;
El sol y estrellas
Brillan[2] por él.
Buenos seámos;[3]
Que[4] Dios nos ve!

Hemos hablado de la escuela. Vd. no va[5] á la escuela los domingos. La semana, como hemos visto, tiene siete dias—seis de estos dias son para el trabajo y uno, el domingo, para el descanso (= reposo) y para el culto (= adoracion) sagrado. Domingo significa dia del Señor (Jesu-Cristo).

En este país hay iglesias protestantes, católico-romanas y judías. Los católico-romanos llaman sus iglesias templos. Los

---

[1] *Hizo,* 3a. pers. sing. pret. perf. defin. de indic. de *hacer.*

[2] *Brillan,* 3a. pers. plur. pte. de indic. de *brillar* = resplandecer, alumbrar.

[3] *Seámos,* 1a. pers. plur. imperativo de *ser.*

[4] *Que* en este caso significa *porque.*

[5] *Va,* 3a. pers. sing. del pte. de ind. de *ir.*

Judíos llaman las suyas (= las de ellos) sinagogas. La persona que dirige el culto y predica (= pronuncia) los sermones en una iglesia protestante es el ministro.

Hoy es domingo. El dia está claro y sereno. Las tiendas y los almacenes están cerrados. No hay tráfico en las calles. La ciudad está tranquila. Todo parece (= presenta la apariencia de) convidar (= invitar) al culto. ¿Qué hora es? Ya (= tan pronto) son las diez y media ($10\frac{1}{2}$) de la mañana y el culto empieza á las once. Juanito, ponte[1] el sombrero de fieltro[2] que te compré[3] ayer, y marchemos.

Tomemos el carro urbano (= de tranvía), pues (= porque) la iglesia está muy léjos[4] de aquí, y si no vamos[5] en el carro, llegarémos[6] tarde.[7] A mí no me gusta[8] (= no es agradable para mí) llegar tarde á la iglesia. Elló no es propio.

¿Sabe Vd. qué es carro urbano? No, señor, no sé. Yo le explicaré á Vd. El grabado que

---

[1] *Ponte*, 2a. pers. sing. del imp. de *ponerse*. *Ponerse* es la forma refleja (= reflexiva) de *poner*. Aquí el pronombre *te* está unido al verbo.

[2] *Fieltro*, material de lana de que se hacen sombreros.

[3] *Compré*, 1a. pers. sing. pret. defin. de ind. de *comprar*.

[4] *Léjos* (= distante) es lo contrario de *cerca*.

[5] *Vamos*, 1a. pers. plur. pte. de indic. de *ir*.

[6] *Llegarémos*, 1a. pers. plur. futuro de indic. de *llegar*.

[7] *Tarde* significa aquí *despues de la hora oportuna*, y es lo contrario de *temprano*.

[8] Véase 1r. Libro, pág. 31, nota 3.

tenemos delante representa un ferrocarril. Este ferrocarril pasa por el campo y comunica dos ó más lugares (= sitios) distintos, como dos ciudades, dos aldeas, una ciudad y un puerto[1] de mar, etc. Tambien vemos en el grabado el tren del ferrocarril. El tren se compone[2] de tres coches ó carros y es tirado por una locomotiva. Bien, el ferrocarril construido en las calles de una ciudad para que la gente (= las personas) pueda ir con facilidad de una parte de la ciudad á otra, es un ferrocarril urbano ó de tranvía. **Urbano** se deriva de la palabra latina **urbs** que significa ciudad. Los carros del ferrocarril urbano son carros urbanos, y no son tirados por locomotivas, sino generalmente por caballos.



Un ferrocarril.

El carro ha parado, entrarémos y nos sentarémos sin pérdida[3] de tiempo. El conductor viene á pedir el pasaje. Le daré diez centa-

---

[1] *Puerto* es una pequeña bahía donde los buques pueden anclar con seguridad y estar á cubierto de (= protegidos de) los vientos.

[2] *Se compone,* 3a. pers. sing. pte. de indic. de *componerse.* Se compone = *está compuesto, formado.*

[3] *Pérdida* es lo contrario de *ganancia. Perder* es lo contrario de *ganar.*

vos, cinco por Vd. y cinco por mí. Ah! aquí está un amigo mio leyendo[1] un periódico; pero el no va á la misma iglesia que nosotros—va á la iglesia católica de San Francisco Javier á oir (= percibir con los oídos ú orejas) misa de once. ¿Ve Vd. aquella torre con una cruz en la cúspide (= extremo superior)? Esa es la torre de la iglesia de San Francisco Javier.



La torre y el reloj de una iglesia.

Ya estamos cerca de (= en proximidad de) nuestra iglesia —la iglesia presbiteriana. ¿Ve Vd. la torre? Sí, la veo y tambien el reloj, ó más bien (= en mejores palabras) la muestra del reloj, es decir el círculo (= plano circular) donde están marcadas las horas y los minutos. Veo tambien las manecillas[2] ó agujas—el horario y el minutero. Pero, vea Vd. qué cosa! (= qué extraño!) las manecillas señalan las dos ménos doce minutos, y todavía no son las once. El reloj está adelantado.[3] ·Imposible! Está parado, es

[1] *Leyendo*, gerundio del verbo *leer*.

[2] *Manecillas*, diminutivo de *manos*.

[3] *Adelantado*. Un reloj está *adelantado* cuando las manecillas señalan una hora *adelante de* (=más tarde de) la hora verdadera (=real). Lo contrario de adelantado es *atrasado*.

decir, la máquina no se mueve (=no está en movimiento). ¿Qué hora es en su reloj de Vd.? Son las once ménos[1] cinco minutos.

Bien, hemos llegado á la iglesia. ¡Qué edificio tan hermoso! Está construida de mármol. ¿Es del órden corintio? No, es del órden gótico. Costó un millon (1,000,000) de pesos. El interior es aún (= todavía) más hermoso que el exterior. ¿Por qué puerta entrarémos, por la del frente ó por la puerta lateral? Por la lateral, vamos á la galería. Silencio! No hay que (= es necesario no) hablar más hasta que termine el culto. En la iglesia uno debe[2] ser devoto y reverente.

Son las doce y media. El culto ha terminado. El sermon estuvo[3] muy bueno, y las oraciones[4] me conmovieron[5] mucho; pero el coro no cantó bien. La congregacion fué muy numerosa y escuchó (= oyó) con mucha atencion. Por la tarde vendrémos[6] á la escuela dominical (= del domingo).

---

[1] *Ménos* es lo contrario de *más*.

[2] *Debe*, 3a. pers. del sing. del pte. de indic. de *deber* (= tener obligacion de).

[3] *Estuvo*, 3a. pers. sing. pret. def. de indic. de *estar*.

[4] *Oraciones*, palabras dirigidas á la Divinidad.

[5] *Conmovieron*, 3a. pers. plur. pret. defin. de indic. de *conmover*. *Conmover* significa *mover el ánimo, el alma, los afectos*.

[6] *Vendrémos*, 1a. pers. plur. fut. de indic. de *venir*.

LECCION CUARTA.

CONJUGACION Y USO DEL VERBO **LAVAR** Y **LAVARSE**.

Yo lavo la ropa, la ventana, los platos.
Tú lavas la ropa, la ventana, los platos.
El, ella (ó Vd.) lava la ropa, la ventana, los platos.
Nosotros lavamos la ropa, la ventana, los platos.
Vosotros laváis la ropa, la ventana, los platos.
Ellos, ellas (ó Vds.) lavan la ropa, la ventana, los platos.

Yo me lavo las manos, la cara, los piés.[1]
Tú te lavas las manos, la cara, los piés.
El, ella (ó Vd.) se lava las manos, la cara, los piés.
Nosotros nos lavamos las manos, la cara, los piés.
Vosotros os laváis las manos, la cara, los piés.
Ellos, ellas (ó Vds.) se lavan las manos, la cara, los piés.

¿Conoce Vd. á la Señorita Clementina, la hija del hacendado Valentin? Sí, señor. ¡Qué niña tan bella! Es el tipo acabado de la verdadera Española. Su talle[2] es esbelto[3] y su andar garboso.[4] Tiene ojos negros, grandes y expresivos, con pestañas[5] largas y ce-


Un anciano y su nieta.

[1] Yo lavo mi cara, etc., tú lavas tu cara, etc., no sería buen Español.

[2] Figura. [3] Bien formada. [4] Con gracia.

[5] Las membranas que cubren los ojos cuando los cerramos, son los *párpados*. El pelo de los párpados se llama *pestañas*.

jas[1] arqueadas (= en forma de arco). Sus mejillas[2] son de color de rosa, y sus cabellos (= pelo) de castaño oscuro. Cuando se sonríe y abre sus labios de carmin, deja (=permite) ver sus blanquísimos[3] dientes, que parecen dos hileras de perlas.

Pero Clementina es mucho más que bella; es muy buena. Ella es inteligente, laboriosa, dócil y complaciente. Siempre está de buen humor, siempre (está) pronta á hacer algun favor ó aliviar (= suavizar) alguna necesidad. Su delicia es derramar (= difundir) bienes (= beneficios) por donde quiera que va.

Tan pronto como sale el sol, Clementina se lavanta. En ménos de media (½) hora se lava, se viste y se peina.[4] Entónces sale de su aposento (= cuarto) y con la cara radiante de alegría (= contento) se presenta ante su familia. Despues de abrazar[5] con mucho cariño (= amor) á sus padres, á su hermano y á su hermana, va á saludar[6] á todas las personas empleadas en la hacienda. "Buenos dias," les dice, "¿han pasado

---

[1] *Cejas* son los arcos de pelo formados arriba de los ojos. Decimos tambien: *la ceja de una montaña.*

[2] *Mejillas* son los lados de la cara.

[3] *Blanquísimo* es el superlativo de *blanco.*

[4] Es decir, se arregla el cabello.

[5] *Abrazar* es tomar entre los *brazos.* *Abrazar* á una persona es poner los brazos *al rededor* de ella.

[6] *Saludar* es dar una *salutacion.*

Vds. buena noche? ¿Cómo están los niños?" Los trabajadores le responden siempre con cortesía y afabilidad, y la llaman su (de ellos) "ángel bueno." ¡Dichosos (= felices) los que son como ella y que se complacen[1] en difundir la felicidad por todas partes! ¡Desgraciados (= infelices) los que viven sólo para sí (= ellos mismos) y que nunca hacen beneficios á persona alguna! El que vive para sí se llama egoista. El egoismo hace al hombre muy desgraciado.

En el grabado, Clementina y su abuelo están dando un paseo. Ella le ha dado la mano, y le sirve de guía,[2] porque él es muy anciano y está casi ciego. El pobre hombre es tambien un poco sordo y su nieta[3] tiene que hablarle en alta voz para que él pueda[4] oir. El llama á Clementina "el báculo de su vejez." ¿Qué es báculo? Báculo es una especie de baston ó palo que sirve de apoyo (= sosten) á las personas débiles ó ancianas.

¿Es rico el padre de Clementina? Valentin no es ni rico ni pobre—tiene lo suficiente para pasar bien la vida. En el grabado se ve su modesta casa de habitacion. Es un edificio sencillo,[5] pero cómodo. Es muy antigua, pues es la misma en que han vivido sus antepasados (= padres,

---

[1] *Complacer* es dar placer; *complacerse*, tener ó recibir placer.
[2] *Guía* es la persona que dirige á otra.
[3] La hija de nuestro hijo ó de nuestra hija es nuestra *nieta*.
[4] *Pueda*, 3a. pers. del presente de subj. de *poder*. [5] Simple.

abuelos, etc.) por tres ó cuatros generaciones. Los muebles[1] son tambien muy antiguos. Pero todo en ese hogar (= círculo doméstico) respira comodidad y dicha (= felicidad).

La hacienda de Don Valentin abarca (= comprende) seiscientos acres de tierra muy fértil. Pero no toda está cultivada. Doscientos (= 200) acres están cubiertos todavía de árboles silvestres, y de allí es de donde se obtiene la leña para el uso de la casa.

Don Valentin tiene varios arrendatarios. ¿Sabe Vd. qué es arrendatario? Arrendatario es la persona que vive en la casa ó propiedad de otro, y paga al dueño una cantidad mensual (= cada mes) ó anualmente (= cada año). Esa cantidad se llama arrendamiento (= renta).



El techo de una choza.

En el grabado vemos el techo de una choza. Es la choza de uno de los arrendatarios de Don Valentin. Es pequeña, pero muy bien construida y muy alegre;[2] y la familia que vive en ella la mantiene siempre muy limpia (= nítida). El techo no es de ripias (= tablillas) como el de la casa de Don

[1] Es decir, las mesas, las sillas, los sofás, etc.

[2] *Alegre* es lo que causa ó produce *alegría, contento.*

Valentin, sino de paja. Cuando llueve, el agua hace en la paja un ruido (= són) muy agradable.

"Honra[1] á tu padre y á tu madre, para que seas de larga vida sobre la tierra, que el Señor tu Dios te dará." Hé aquí el quinto mandamiento.[2] Dios dió los mandamientos á Moises en tablas de piedra.

LECCION QUINTA.

CONJUGACION DE ALGUNOS VERBOS IMPERSONALES.

Infinitivo.

Llover	*tronar*	*nevar*	*relampaguear*

Gerundio.

Lloviendo	*tronando*	*nevando*	*relampagueando*

Participio pasado.

Llovido	*tronado*	*nevado*	*relampagueado*

Indicativo presente.

Llueve	*truena*	*nieva*	*relampaguea*

Indicativo—futuro.

Lloverá	*tronará*	*nevará*	*relampaguerá*

Indicativo—pretérito imperfecto.

Llovía	*tronaba*	*nevaba*	*relampagueaba*

Indicativo—pretérito definido.

Llovió	*tronó*	*nevó*	*relampagueó*

Indicativo—pretérito anterior

Ha llovido	*ha tronado*	*ha nevado*	*ha relampagueado.*

---

[1] *Honra,* 2a. pers. sing. del inperativo de *honrar* = *dar* ó tributar *honor.*

[2] *Mandamiento* = precepto.

En la leccion anterior hablamos de la lluvia. La lluvia es agua que cae (= desciende de las nubes). Las nubes son masas de vapor suspendidas en el aire. El vapor sube (= asciende) del océano, de los lagos, los rios, etc. La lluvia es un verdadero bien, particularmente para el labrador. Por esa razon un poeta español ha dicho:—

"Bienvenida,[1] oh lluvia, seas
A refrescar nuestros valles,
Y á traernos la abundancia
Con tu rocío[2] agradable.

Bien vengas[3] á dar la vida
A las flores, que fragantes
Para mejor recibirte
Rompen[4] ya su tierno cáliz.

. . . .

Ven pues, oh! ven, y contigo
La fausta[5] abundancia trae,
Que de frutos coronada,
Regocije[6] á los mortales."

¡Qué versos tan bonitos y al mismo tiempo tan sencillos, señor profesor! ¿Es Vd. el autor de

---

[1] Esta palabra se compone del adv. *bien* y de *venida*, part. pasado del verbo *venir*.

[2] *Rocío*, es decir, la caída ó descenso de las gotas del agua.

[3] *Vengas* es la segunda pers. del sing. del pte. de subjuntivo del verbo *venir*. Tiene aquí el valor del imperativo *ven*.

[4] *Romper* es *fracturar*. Aquí significa *abrir*.

[5] Feliz.

[6] *Regocije* es la tercera pers. sing. del pte. de subj. de *regocijar*. Regocijar es *comunicar gozo* = contento, alegría.

ellos? No, amiguitos mios, yo no soy poeta; yo escribo prosa, pero no poesía. Jamás (= nunca) podré escribir poesía, pues, segun dice el proverbio, el poeta nace, no se hace. A mí las Musas me han negado (= rehusado) su inspiracion. El autor de los versos arriba citados (= transcritos) es Meléndez. ¿Quién era Meléndez? Lean Vds. la historia de la Literatura Española por Ticknor. Allí verán Vds. una noticia de Meléndez y de sus poemas. Yo les recomiendo á Vds. la lectura de esa historia. Es un libro excelente. A la verdad, (= ciertamente) es una obra maestra.

Hé aquí á un caballero con un parágnas. El parágnas es un instrumento que sirve para protegernos de la lluvia. Está lloviendo recio[1] y el caballero tiene el parágnas abierto. Cuando escampe (= cese de llover) él lo cerrará y lo llevará como un baston, ó se lo pondrá debajo del brazo. Cuando nieva es tambien conveniente usar el parágnas. ¿Qué es nieva? *Nieva*



Un caballero con un parágnas.

[1] *Recio* = fuertemente, con abundancia.

es la tercera persona del presente de indicativo del verbo *nevar*. ¿Cuál es la primera persona? Este verbo, como *llover*, *helar* y muchos otros, no tiene primera persona—se usa sólo en la tercera, es impersonal. ¿Y qué es *nevar?* Nevar es caer nieve. Nieve es vapor congelado que cae de las nubes. La nieve es la sustancia más blanca que se conoce. Siempre que veo nieve pienso[1] en la pureza.

Ahora estamos en el invierno. En los dias calurosos de la primavera y en el verano las señoras usan sombrillas (= quitasoles, parasoles) para resguardarse (= protegerse) de los rayos quemantes (= ardientes) del sol. Ellas conservan así la blancura y frescura del rostro (= cara). Las sombrillas son una especie de paráguas pequeños, y se hacen de diferentes colores. ¿Porqué no dice Vd. paráguases, señor profesor? Porque las palabras compuestas de verbo y sustantivo plural hacen el plural como el singular. Así decimos el parágua s, los parágua s; el cortaplúmas, los cortaplúmas; el sacabótas,[2] los sacabótas.

En la estacion calurosa las señoras usan tam-

[1] *Pienso* es la 1a. pers. del pte. de ind. de *pensar*. *Pensar* significa aquí *meditar*. En algunos casos significa *tener una opinion*. *Pensar* es un verbo irregular y se conjuga como *empezar*. Véase nota 2a. en pág. 13 y tambien la Gr. de M., pág. 356.

[2] *Sacabótas* es un instrumento, generalmente de madera, para sacar (= quitarse) las botas.

bien abanicos para hacerse aire, principalmente cuando van al teatro, á un concierto ó á alguna otra funcion pública.[1] Las Españolas manejan (= usan) el abanico con mucha gracia y coquetería, y muchas veces con sólo un movimiento de éste pueden expresar lo que sienten.[2] La señora del grabado tiene un abanico en la mano, pero ella no es Española—probablemente es Alemana ú Holandesa. ¿Está ella en un concierto ó en un baile? No, ella está en su casa, pues tiene puesto su delantal. ¿Qué es delantal? Es un pedazo de tela ó de cuero que las personas que trabajan se ponen delante del cuerpo, sobre los vestidos, para conservar éstos limpios.



Una señora con un abanico.



Una tempestad.

Hemos hablado de la lluvia. Esta viñeta (= grabado) representa una tempestad en una

---

[1] Funcion pública = *acto público.*

[2] *Sienten* es la tercera pers. del plur. del pte. de ind. del verbo *sentir. Sentir* es tener una *emocion* ó sentimiento. Véase Gr. de M., pág. 364.

bonita aldea. ¡Qué oscuro está el cielo! Negros nubarrones[1] se descuelgan (=suspenden) sobre el horizonte. ¡Qué tempestad tan furiosa! ¿Cómo se llama esa luz que de cuando en cuando ilumina el cielo? Es el relámpago. Y cuando hace relámpagos decimos que relampaguea. ¿Y qué es eso luminoso que desciende á manera de (= como) serpiente? Es el rayo, y al estallar (= romper) hace un ruido parecido á (= semejante á) una descarga de artillería, que se llama trueno. Cuando hace truenos decimos que truena.

El rayo va á caer en la iglesia y la va á destruir. ¿Qué lástima[2]! No, Vd. se equivoca (= está en error). El rayo va á caer en una loma[3] léjos de la aldea. Además, la iglesia no tiene gran peligro. ¿No ve Vd. ese alambre, ó vara de metal, que sobresale de la torre? Es un pararáyos. ¿Quién inventó el pararáyos? Benjamin Franklin, un hombre muy científico que nació en Boston en 1706 y murió[4] (= expiró) en Filadelfia en 1790. Franklin fué, además, un estadista (= hombre de estado) eminente y trabajó mucho por la inde-

---

[1] *Nubarron* es el aumentativo de nube, y significa por lo tanto *nube grande.*

[2] *Compasion, desgracia.*

[3] *Loma* es una *montaña pequeña,* una colina.

[4] *Murió* es la 3a. pers. del pret. def. de indic. del verbo *morir* = expirar.

pendencia de su patria (= país). El escritor Turgot dijo de él: "*Eripuit cœlo fulmen sceptrumque tyrannis.*" Estas palabras del Latin, traducidas al Español, significan: "Al cielo le arrebató el rayo, y á los tiranos el cetro." ¡Qué semejante es el Español al Latin! Es natural, porque el Español se deriva principalmente del Latin. ¿Qué otros idiomas se derivan del Latin? El Frances, el Italiano y el Portugues. ¿Cuál de estos idiomas es más semejante al Español? El Portugues, pero no es tan bello como el Español.

LECCION SEXTA.

GRADOS DE COMPARACION DE LOS ADJETIVOS.

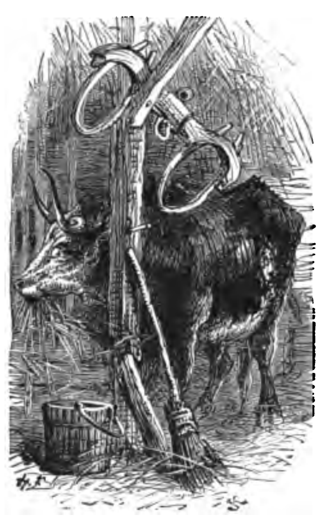
POSITIVO.	COMPARATIVO.	SUPERLATIVO ABSOLUTO.	SUPERLAT. RELATIVO.
Pequeño	*más pequeño*	*pequeñísimo (ó muy pequeño)*	*el más pequeño*
Grande	*más grande*	*grandísimo*	*el más grande*
Manso	*más manso*	*mansísimo*	*el más manso*
Sabroso	*más sabroso*	*sabrosísimo*	*el más sabroso*
Falso	*más falso*	*falsísimo*	*el más falso*
Temprano	*más temprano*	*tempranísimo*	*el más temprano*

En la leccion cuarta hablamos de la hacienda de Don Valentin, el padre de Clementina, y por falta de tiempo[1] no continuamos la descripcion.

---

[1] *Falta* es *insuficiencia.* Hay falta de tiempo cuando el tiempo no es *suficiente* para hacer alguna cosa.

Hé aquí una parte, aunque pequeñísima (= muy pequeña) del establo de Don Valentin. En ella se ve una vaca. Tiene los cuernos[1] muy largos y está comiendo heno. Cerca de la vaca están una escoba[2] muy vieja y un cubo. El cubo sirve para dar de beber (= tomar) á las bestias. Eso que está suspendido sobre la vaca es un yugo para los bueyes. ¿Qué es bueyes? Bueyes es el plural de buey. El macho (= masculino) de vaca es toro. Un toro manso usado para llevar cargas, tirar carros, etc., es un buey. En algunos países usan los bueyes para arar. El yugo es en casi todos los idiomas el símbolo de la opresion. Sacudir el yugo significa hacerse independiente.


Un establo para las bestias.

Don Valentin cria muchos animales, y tiene para ese objeto magníficas (= espléndidas) dehesas[3] donde crecen el trébol, la alfalfa y otros pastos

[1] *Cuerno* es un órgano duro que crece en la cabeza de las vacas, ovejas, cabras y otros animales.

[2] *Escoba* es un instrumento para *barrer* (=limpiar) el suelo, las paredes, etc., de las casas.

[3] *Dehesa* es la parte de una hacienda ó de un campo destinada al pasturaje de los caballos, vacas, etc.

(= yerbas) propios para pasturaje. El tiene más de sesenta (60) vacas, veinticinco (25) caballos, doce (12) mulas, diez (10) asnos, ciento setenta y cinco ovejas y no pocas cabras.

El asno (= burro) es un cuadrúpedo más pequeño que el caballo, de color pardo claro y con orejas muy grandes. Aunque testarudo (= obstinado), es muy útil al hombre. Pero su rebuzno, que no tiene nada de melodioso, es á la verdad temible (= terrible). El verbo que corresponde á rebuzno es rebuznar. El asno rebuzna, el caballo relincha, la oveja bala. Así es que hablamos del rebuzno del asno, el relincho del caballo y el bálido de la oveja. En el grabado, el asno lleva una carga al mercado y un hombre le arrea (= urge). El asno parece que lo necesita. Pero, cuidado hombre! No seas cruel con el pobre animal. La Biblia refiere (= relata) que yendo[1] una vez montado en un asno el falso profeta Balaam, aquél se asustó de ver delante de sí un ángel con espada desenvainada,[2] y se desvió (= apartó) del camino.



Un asno cargado.

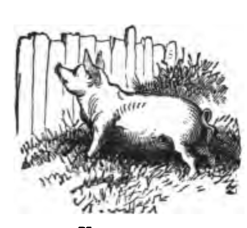
---

[1] *Yendo*, part. presente ó gerundio del verbo *ir*.

[2] *Desenvainada*, part. pasado del verbo *desenvainar* = sacar de la vaina. *Vaina* es la cubierta de una espada, daga, cuchillo, etc.

Como Balaam no veía[1] al ángel, no comprendía[1] porqué se desviaba del camino el animal; así fué que le castigó apaleándole[2] no sólo una, sino dos y tres veces. Al fin Dios abrió la boca del asno, y éste le dijo á su amo (= señor): "¿Qué te he hecho? ¿Porqué me hieres?[3] ¿Por ventura no soy tu bestia, sobre la cual has ido siempre montado hasta el dia de hoy?" Ese fué verdaderamente un hecho portentoso, un milagro. ¿En qué parte de la Biblia se encuentra esa narracion, en el Antiguo Testamento ó en el Nuevo? En el Antiguo, en el libro de los Números, capítulo 22.

¿Qué otros animales tiene Don Valentin? Don Valentin cría[4] tambien marranos (= puercos). Hé aquí uno de sus marranos. ¡Qué animal tan gordo! Pero parece tener hambre. No, no tiene hambre. Está gruñendo porque quiere entrar en la pocilga,[5] mas (= pero) no puede porque está cerrada. Sin duda



Un marrano.

[1] *Veía* y *comprendía,* 3a. pers. del imperf. de indic. de los verbos *ver* y *comprender.*

[2] *Apaleando,* gerundio de *apalear. Apalear* es *castigar con un palo* ó baston.

[3] *Hieres,* 2a. pers. pte. de indic. de *herir. Herir* es tocar con fuerza con la mano, ó con una arma ó algun otro instrumento. Tambien se hiere el corazon con palabras duras.

[4] *Cría,* es decir, cuida y alimenta.

[5] *Pocilga,* corral ó habitacion de los puercos.

quiere revolcarse (= mover el cuerpo) en el lodo. ¿Qué es lodo? Lodo es tierra ó polvo mezclado con agua. Cuando llueve hay mucho lodo en los caminos y aun en las calles de algunas ciudades. ¡Pobre marrano, no sabe lo que le va á suceder (= ocurrir) mañana! ¿Qué será? Qué ha de ser sino que van á matarlo (= quitarle la vida) con un cuchillo largo. De sus muslos harán jamones, y de la demás (= otra) carne, salchichas.[1] ¿Le gusta á Vd. el jamon? Sí, señor, me gusta, pero no lo cómo. ¿Es Vd. Judío? No lo soy, pero creo que los Judíos hacen bien en no comer carne de puerco. El marrano es un animal inmundo. ¿Qué es inmundo? Inmundo es lo contrario de limpio.

Don Valentin tiene tambien muchas gallinas y pollos, y algunos gallos. En el grabado está una gallina. Gallo es el macho de gallina. El gallo nuevo (= jóven) se llama pollo y la gallina nueva (= jóven) se llama polla. La gallina pone huevos. Vd. no tendrá dificultad en entender qué es huevo, puesto que la palabra inglesa que corresponde á ovalado se deriva de la misma raiz que huevo. Ova-


Una gallina.

[1] Las *salchichas* se hacen en los intestinos de los animales, y son por lo tanto largas y cilíndricas.

lado quiere decir (= significa) en forma de huevo.

Vean Vds., amiguitos mios, aquí está un nido en la rama de un árbol. ¡Qué nido tan primorosamente[1] construido! ¡Qué simétrica es su forma! ¿De qué está hecho? De pajas y cerdas.[2] No lo toques,[3] Tomasito, ¿no ves lo que hay dentro de él? Sí, señor, veo que hay cinco huevos. No lo tocaré. La construccion de ese nido debió de[4] costar mucho trabajo á sus dueños: yo no tengo derecho[5] de destruirlo. Un refran (= proverbio) frances dice:


Un nido.

Poco á poco
Hace el pájaro su nido
Y el niño se hace instruido.

Los huevos de gallina son muy nutritivos, y con ellos hace el hombre gran variedad de manjares (= viandas) exquisitos. El huevo se compone de tres partes, á saber: (1) la yema, que es

---

[1] *Primorosamente* significa *hábilmente, excelentemente.*

[2] *Cerdas* son los pelos gruesos de los animales.

[3] *Toques,* 2a. pers. pte. de subj. de *tocar.* Tiene aquí la fuerza del imperativo. En las oraciones (= cláusulas) negativas se usa el subjuntivo en lugar del imperativo.

[4] *Debió de. Deber* seguido de la preposicion *de* indica probabilidad.

[5] *No tengo derecho,* es decir, no *tengo la justicia de mi parte para, no hago bien,* etc.

amarilla; (2) la clara, que es trasparente en su estado natural; (3) y la cáscara, que es la parte exterior. ¿Cómo le gustan á Vd. los huevos? A mí me gustan fritos,[1] pero á mi padre le gustan pasados por agua.[2]

Tambien hay pavos en la hacienda de Don Valentin. El pavo es una ave doméstica más grande que la gallina. Su carne es una de las más sabrosas que se conocen. Casi en todas las naciones cristianas se come pavo el dia de Navidad, es decir, el 25 de diciembre. Pero el ave más bonita que hay en la hacienda, y una de las más bellas que se conocen, es el pavo real. Las plumas de sus alas[3] y de su cola son muy vistosas.[4] Pero está anocheciéndose (= viene la noche) y las gallinas quieren ir á dormir. Las gallinas duermen muy temprano. ¿En dónde duermen? En el gallinero.

Un pavo real.

---

[1] *Fritos*, part. pasado de *freir* = cocer carne, huevos, patatas, etc., en manteca, matequilla ó aceite.

[2] *Pasados por agua*, es decir, cocidos en agua caliente.

[3] *Ala* es la parte del cuerpo de las aves de que se sirven para volar.

[4] *Vistoso* es un adjectivo que se deriva de *vista* y significa lo que es deleitable (= agradable) á los ojos.

LECCION SÉPTIMA.

CONJUGACION DEL VERBO IRREGULAR **CAER.**

MODO INDICATIVO.

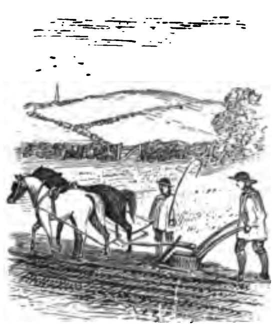
PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRET. DEFINIDO.	FUTURO.
caigo	*caía*	*caí*	*caeré*
caes	*caías*	*caíste*	*caerás*
cae	*caía*	*cayó*	*caerá*
caemos	*caíamos*	*caímos*	*caerémos*
caéis	*caíais*	*caísteis*	*caeréis*
caen	*caían*	*cayeron*	*caerán*

GERUNDIO.—*cayendo* PARTICIPIO PASADO.—*caído*

Una leccion más acerca de la hacienda del bueno de Don Valentin, amiguitos mios, y habrémos terminado este asunto (= materia). Yo no quiero cansarlos á Vds. con una plática (=conversacion) demasiado larga sobre la misma materia, pero tengo muchos deseos de que Vds. aprendan todo lo que se relaciona con las escenas y ocupaciones campestres. ¿Están Vds. cansados de oirme hablar del campo? No, señor profesor, no estamos cansados. Nosotros jamás nos cansamos de oir hablar del campo. Continúe Vd. que nosotros le escucharémos con atencion y con gusto.

Miren Vds., allí (pág. 39) están dos de los trabajadores de Don Valentin. ¿Qué están haciendo? Están arando. El instrumento que usan es el arado. El arado es tirado por dos caballos. Un hombre maneja el arado y un muchacho arrea los caballos. Por lo general (= generalmente) un solo hombre

puede atender al arado y á los caballos, si éstos son al mismo tiempo fuertes y dóciles. Quizá estos caballos no están acostumbrados (= habituados) al trabajo, y por esa razon es necesario emplear un muchacho para los arrear. No diga Vd. *los arrear*, sino *arrear***los**. Con el infinitivo, el acusativo ó el dativo del pronombre personal se coloca siempre despues del verbo. ¿Con qué arrea el muchacho los caballos? Con un látigo. En una mano tiene el látigo y en la otra las riendas. Una vez que todo el terreno esté arado, usarán de un rastro ó grada para desmenuzar[1] la tierra, y prepararla para la siembra.[2]



Un arado.

Vemos aquí á un sembrador (pág. 40). En un talego (= saco) que lleva colgado, tiene la semilla (= simiente). Es un hombre muy alto y muy fuerte. Tiene unas botas muy grandes. Con la mano derecha está esparciendo[3] la semilla. ¿Qué más (= otra cosa) ve Vd.? Veo á nuestro arador con su arado y sus dos caballos; veo un bosque y una casita cerca de los árboles. ¿Es eso todo lo que Vd. ve? No, veo tambien unos pájaros.

---

[1] *Desmenuzar* es dividir una cosa en *partes ó porciones* muy pequeñas.

[2] *Siembra* es la accion de *sembrar*.

[3] *Esparciendo*, es decir, *derramando*, *diseminando*.

Nuestro Señor Jesucristo, el Hijo eterno de Dios, habló una vez acerca de un sembrador y de su semilla. Hé aquí lo que dice el Evangelio de San Mateo, capítulo trece:

"En aquel dia, saliendo Jesus de la casa, se sentó á la orilla de la mar, por manera que entrando en un barco se sentó; y toda la gente estaba en pié



El sembrador.

en la ribera[1]: y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí que salió un sembrador á sembrar. Y cuando sembraba, algunas semillas cayeron junto al[2] camino, y vinieron[3] las aves del cielo, y las comieron. Otras cayeron en lugares pedregosos,[4] en donde no tenian mucha tierra; y nacieron[5] luégo,[6]

---

[1] *Ribera*, es decir, *orilla*, *márgen*. [2] *Junto al* = *cerca del*.

[3] *Vinieron*, 3a. pers. plur. del pretérito def. de indic. de *venir*. Este tiempo se conjuga así: *vine, viniste, vino, vinímos, vinísteis, viniéron*.

[4] *Pedregoso* es el lugar ó sitio que tiene muchas *piedras* = *rocas*.

[5] *Nacieron*, 3a. pers. plur. pretérito def. de indic. de *nacer*. Este tiempo se conjuga así: *nací, naciste, nació, nacímos, nacísteis, nacieron*.

[6] *Luégo* = poco tiempo despues.

porque no tenían tierra profunda. Mas[1] en saliendo el sol, se quemaron; y se secaron, porque no tenían raiz. Y otras cayeron entre las espinas;[2] y crecieron y las ahogaron. Y otras cayeron en tierra buena, y rendían fruto: una á ciento, otra á sesenta, y otra á treinta. El que tiene orejas para oir, oiga."[3]

¿Han entendido Vds. esta parábola? Sí y no: hemos entendido el significado de las palabras, pero no hemos comprendido el significado de la parábola. Es decir, sabemos qué es barco, ribera, sembrador, cayeron, pedregoso, etc.; pero no sabemos qué verdad nos enseña el Salvador con esta parábola. ¿No tendrá Vd. la bondad de explicárnosla? No, queridos niños, ahora no puedo, porque se hace tarde; pero lean Vds. en el mismo capítulo (13) de San Mateo, desde el versículo 18 hasta el 23 inclusive, y allí verán la explicacion que hizo Jesus mismo. Yo no puedo hacer mejor explicacion que esa.

Ya han pasado el invierno y la primavera. Estamos en el verano, y ya ha llegado el tiempo de la siega. Vemos en el sembrado (pág. 42) tres hombres y una mujer. Uno de los hombres está cortando el grano con una hoz. La mujer recoge

---

[1] *Mas* = *pero.*

[2] *Espina* es una *punta aguda* que crece en el rosal y muchas otras plantas. Tambien denota *la planta que tiene espinas.*

[3] *Oiga,* 3a. pers. sing. del imp. de *oir.*



Siega de las mieses.

lo que él corta y otro hombre forma y ata las gavillas. Ese es el procedimiento (= modo) antiguo. Hoy dia, en casi todas las haciendas de este pais, hacen todo esto con máquina. La máquina no sólo corta las mieses sino tambien las va atando en gavillas que arroja á un lado.

El hombre que está á caballo es Don Valentin. El es muy buen jinete[1] (= monta bien) — se sienta bien en la silla y maneja el caballo con mucha destreza (= habilidad). ¿Son Vds. bue-

[1] *Jinete* es una persona que monta á caballo.

nos jinetes? ¿Les gusta á Vds. montar á caballo?

¿Qué especie de grano es el que están cortando? ¿Es cebada? No, es trigo. El trigo y la cebada se parecen mucho, en su estado natural. Para alimento, el trigo es más útil que la cebada. Es del trigo que se hace casi todo el pan que comemos. Hé aquí una espiga de trigo. ¿Cuántos granos tiene? Yo no sé. Tiene muchos.



Un espiga de trigo.

LECCION OCTAVA.

SE CONTINÚA LA CONJUGACION DE **QUERER**.[1]

MODO INDICATIVO.

IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
quería	*quise*	*querré*
querías	*quisiste*	*querrás*
quería	*quiso*	*querrá*
queríamos	*quisimos*	*querrémos*
queríais	*quisísteis*	*querréis*
querían	*quisieron*	*querrán*

Esta (pág. 44) es una calle en la ciudad de Filadelfia. Filadelfia se compone de dos palabras griegas que significan "amor fraternal." ¿No le parece á Vd. que ese es un nombre muy bonito para una

[1] Véase *Primer Libro*, Leccion *Décima-sexta*.

[illegible] ¿Quién fundó á Filadelfia? Guillermo



Una calle de noche.

Penn, un cuácaro inglés. Los cuácaros son miembros de una secta protestante, y se distinguen por su honradez, así como tambien (= é igualmente) por sus costumbres sencillas y pacíficas. Tambien se llaman **amigos**,[1] y ciertamente este nombre les cuadra más (= les es más propio) porque se conducen como verdaderos amigos del **género** humano (= la humanidad). ¡Qué cosa tan bella es la **amistad**,[2] la amistad sincera y constante! ¡Ai de aquel que no tiene amigos!

Pero, hablando otra vez de la viñeta, vense (= se ven) varias señoras y caballeros caminando en la acera, pero no hay ni un carruaje en medio de la calle. ¿Son estos caminantes cuácaros? Algunos de ellos **lo** son. Vean Vds. los **rever**b[illegible] del gas. El gas se hace de carbon mine[illegible] [illegible]mbien de petróleo. Si Vds. no han visi[illegible] [illegible] más una fábrica de gas, yo les **aconsejo**[3] [illegible] hagan [illegible] pronto como les sea posible. La [illegible] es cosa muy interesante.

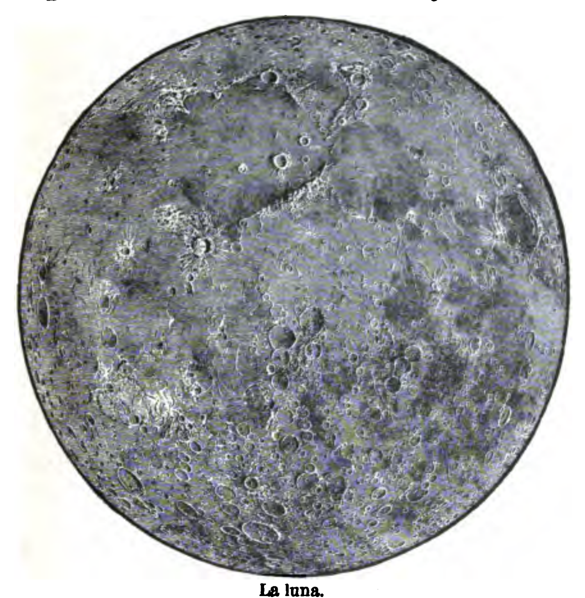
---

[1] [illegible]ario de *enemigo*.

[2] [illegible]stantivo abstracto que se deriva de *amigo*.

[3] [illegible]nsejar = *dar consejo. admonicion*.

¿Porqué no está encendido el gas? Porque hay luna llena, y la luz naturál que despide (= da) este planeta hace innecesaria la luz artificial del gas. La luna es satélite de la tierra. Ella no tiene luz propia, es opaca; pero refleja la luz del sol. Opaco es la contrario de luminoso. El sol es un planeta luminoso; la luna y la tierra son



La luna.

opacas. Los antiguos, juzgando por las apariencias, creían que el sol giraba (= daba vueltas) al rededor de la tierra; mas Copérnico afirmó que, por el contrario, el sol está fijo y la tierra gira al rededor de él.

He aquí una imágen de la luna cuando está llena. ¿Es la luna plana como esta representacion de

ella? Cuando yo era pequeñito, pensaba que la luna era un espejo redondo (= circular) que alguna mano invisible, probablemente la de un ángel, movía en el cielo para divertir á los niños de la tierra. Mi buena madre me sacó de este error, y me enseñó, entre otras cosas, que la luna es esférica, es decir, que tiene la forma de una bola. De esto me he convencido más tarde por mis propios ojos, gracias al auxilio (= cooperacion) de un buen telescopio. Despues de estar llena, la luna empieza (=comienza) á menguar (= disminuir) y se llama luna menguante, ó simplemente menguante. Cuando su luz crece (= aumenta), se llama luna creciente, ó simplemente creciente. ¿Hay palabras en Español que se derivan de luna? Sí, hay varias, entre ellas, Lúnes y lunático. Una pregunta (= cuestion) más: ¿qué son esas manchas que se ven en la luna y que parecen formar la cara de un hombre? Son montañas, son los Andes, los Alpes y los Himalayas de la luna.


Un buho y la luna.

Ved aquí un buho posado (= asentado) en la rama de un árbol. En la distancia se ve la luna. ¿Es luna llena? No, no puede ser luna llena—es luna creciente. ¿Está el árbol seco (=muerto)? No, está sin hojas porque estamos á fines (=al fin) del otoño, y una tempestad lo ha despojado de (=le ha quitado) las pocas hojas

que le quedaban.[1] ¡Qué ojos tan singulares tiene el buho! Sí, el buho es un animal muy extraño. Es ave nocturna: ve de noche mejor que de día. Tiene un aspecto tristísimo (=muy melancólico) y un chillido[2] lúgubre. Es sin duda á causa de esto que se le considera como símbolo de la melancolía. Algunas personas tímidas y supersticiosas creen[3] que cuando un buho se posa cerca de una casa, es seguro que alguna desgracia le va á sobrevenir[4] á la familia que la habita, tal como la muerte[5] de uno de sus miembros. Vd. no cree en eso ¿no es verdad? No, amigos mios, yo no creo que Dios se valga de esos medios para anunciar sus designios.

¿No hay una fábula acerca de un buho? Sí, hay una fábula muy bonita y muy graciosa.[6] Mi padre me la contó cuando yo era niño. Voy á contársela á ustedes, no como se encuentra en los libros, sino como me la refirió él.

El Buho y la Zorra.

Un buho se robó un queso, y llevándoselo en el pico, fué á posarse en la copa[7] de un árbol que había no muy léjos

---

[1] *Quedaban* es la 3a. pers. plur. del imperf. de indic. de *quedar* = tener todavía. [2] *Chillido* = *grito, voz aguda.*

[3] *Creen,* 3a. pers. plur. pte. de indic. de *creer* = pensar. Este tiempo se conjuga así: *creo, crees, crée, creemos, creéis, creen.*

[4] *Sobrevenir* se compone de *sobre* y de *venir.*

[5] *Muerte* = fin ó término de la existencia.

[6] *Gracioso* es lo que produce *diversion* ó *risa.*

[7] *Copa* es la parte del árbol formada por las ramas.

de donde cometió el robo. Viólo la zorra, y el queso fué para ella una tentacion que no pudo resistir: desde el momento en que lo vió quiso adueñarse[1] de él. Pero, cómo hacerlo? Subir á donde el buho estaba, era imposible, porque el árbol era muy alto, y porque el buho podía volar ántes de que llegara hasta él su enemigo. Persuadir al buho á que bajara, era tambien dificilísimo. Cualquiera otro animal habría abandonado la empresa, pero la zorra se dijo: "No hay que desesperar; lo que no puede lograr (= obtener) la fuerza lo logrará la astucia."[2] (Es bien sabido que la astucia es el arma favorita de la zorra.) "Probemos.[3]" "Señor Don Buho," dijo ella en su tono más zalamero,[4] "me dicen que vos sois el mejor cantor[5] de estas comarcas, y que tenéis una voz tan dulce como vigorosa. No hay nada en el mundo que yo desée tánto como oiros cantar. ¿Tendréis la bondad de favorecerme con una de vuestras canciones?" Seducido por palabras tan halagüeñas,[6] el buho se dispuso á complacer[7] á la zorra, y al abrir el pico (= boca) dejó caer al suelo el queso. La zorra, que no quería otra cosa, cogió el objeto de sus deseos, y se fué á todo escape,[8] dejando al buho que continuase[9] su cancion, ó mas bien sus chillidos, como mejor pudiese.[9] ¡Lo que hace la vanidad!

---

[1] *Adueñarse* se deriva de *dueño* (= propietario) y significa *tomar posesion de.*

[2] *Astucia* es un sustantivo que corresponde al adjetivo *astuto.*

[3] *Probemos*, imperativo de *probar* = *procurar, hacer un esfuerzo.*

[4] *Zalamero* = excesiva y afectadamente afectuoso.

[5] *Cantor* es la persona que canta.

[6] *Halagüeño* es lo que *halaga, deleita, agrada.*

[7] *Complacer* = *agradar, deleitar.*

[8] *A todo escape* = *muy aprisa,* con mucha *celeridad.*

[9] *Continuase* y *pudiese,* 3a. pers. sing. del pospretérito de subjuntivo de *continuar* y *poder.*

LECCION NONA.

CONTINUACION DE LA CONJUGACION DEL VERBO **TENER.**[1]

MODO INDICATIVO.

IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEF.	FUTURO.
tenía	*tuve*	*tendré*
tenías	*tuviste*	*tendrás*
tenía	*tuvo*	*tendrá*
teníamos	*tuvimos*	*tendrémos*
teníais	*tuvísteis*	*tendréis*
tenían	*tuvieron*	*tendrán*

GERUNDIO. *teniendo* PART. PASADO. *tenido*

En la leccion anterior (octava) hablamos de la zorra y de la astucia de que se valió (= sirvió) para apoderarse (= adueñarse) del queso. Aquí vemos el mismísimo[2] cuadrúpedo cometiendo otro robo. Ha cogido una gallina y la tiene asida[3] con los dientes. Otra gallina está volando para escaparse de sus garras. Ambas gallinas están cacareando; pero de nada les vale á ménos que venga algun hombre con un palo[4]



La zorra y las gallinas.

---

[1] Véase *Primer Libro*, Leccion Tercera.

[2] *Mismísimo*, superlativo de *mismo*. *Mismo* significa *idéntico, lo que no es otro*.

[3] *Asida*, part. pasado de *aser* = *coger*.

[4] *Palo* es un pedazo de madera largo y delgado (= no grueso).

á defenderlas, y aun en ese caso yo creo que la zorra podría escapar con su presa. Vds. ven que la zorra se parece mucho al perro, pero que se distingue de éste en que tiene la cabeza más redonda y el rabo más largo y poblado de pelo. Hemos dicho que la zorra se distingue por su astucia. Cuando queremos dar á entender que un hombre es muy astuto decimos que tiene tanta astucia como una zorra. Cuéntase que una vez una zorra, viendo un hermoso racimo[1] de uvas que de un emparrado[2] colgaba (= suspendia), procuró cogerlo, pero no pudo, porque estaba fuera de su alcance. ¿Qué hizo entónces el animal? ¿Manifestó que se sentía contrariado,[3] y lloró como niño? Nada de eso, señoritos. Dijo con mucha calma y sangre fria: "No me convienen[4] esas uvas—están verdes." Hoy cuando alguno profesa despreciar lo que no pudo obtener, decimos: "Uvas verdes." ¿Qué adjetivo expresa la cualidad contraria á verde, tratándose de frutas? Maduro; cuando una manzana está en sazón decimos que está madura. Las manzanas verdes son perjudiciales á la salud de los niños; las manzanas maduras son buenas para todos.

---

[1] Las uvas, las bananas y otras frutas forman *racimos.*

[2] *Emparrado* es una armazon de madera cubierta de *vides.*

[3] Una persona se siente *contrariada* cuando no obtiene lo que deseaba.

[4] *Convienen,* 3a. pers. plur. pte. de indic. de *convenir* = *ser conveniente. Convenir* se conjuga como *venir.*

Las manzanas se pueden comer crudas ó cocidas, y se hace de ellas una jalea muy buena.

Hé aquí otro enemigo (= adversario) de las gallinas y sus **polluelos**: es el **águila**. El águila es una ave (= pájaro) de **rapiña**.[1] Se la llama la reina de las aves, porque es superior á todas ellas. Tiene un ojo muy **perspicaz** (=agudo), **pico** muy duro y alas muy grandes y fuertes. Puede volar más alto y con mayor rapidez que ninguna otra de las



Una águila.

creaturas **aladas**,[2] exceptuando tal vez el **cóndor de los Andes**, que se eleva tambien á grandes alturas. El águila hace su nido en las grietas de elevados peñascos, donde sus **polluelos**[3] pueden estar á salvo (= protegidos) de las **fieras**[4] y de los hombres.

¿Han entendido ustedes todo lo que les he dicho? Sí, señor, como usted ha hecho uso de lenguaje muy sencillo y ha pronunciado todas sus palabras con claridad, le hemos entendido tan per-

---

[1] *Rapiña* significa *robo*. *Aves de rapiña* son las que *roban* otros animales para alimentarse de ellos.

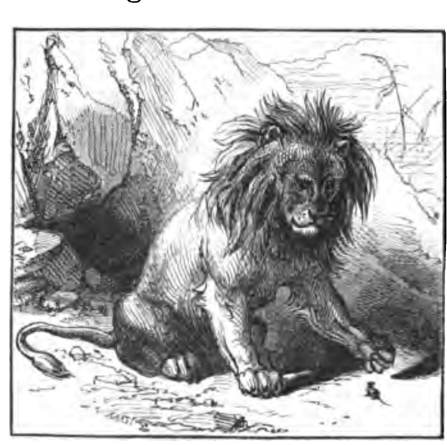
[2] *Aladas* = que tienen alas.

[3] *Polluelo* es diminutivo de *pollo*, y significa el *hijo pequeño* de una ave.

[4] *Fieras* son los *cuadrúpedos salvajes* como los *tigres*, los *leones*, etc.

fectamente como si nos hubiera hablado en nuestro propio idioma; pero no sabemos porqué dice usted *el* águila y nó *la* águila. ¿No es águila un nombre femenino, y no es *la* el artículo que se antepone á los nombres femeninos? Sí, pero como águila empieza por *a* acentuada, se cambia (= altera) *la* en *el* para evitar el mal sonido de las *aa*. Es decir, este cambio (= alteracion) se hace por eufonía. Qué es eufonía? Buen sonido.

Si el águila es la reina de las aves, no es ménos cierto que el leon es el rey de las fieras. Su imperio es en los bosques, y ninguna otra fiera se atreve á (= tiene la audacia de) disputárselo. Tiene la cabeza grande, los dientes y las garras[1] muy fuertes; la cola larga y terminada por un fleco de cerdas. El macho se distingue por la cabellera[2] que tiene en la nuca y en el cue-



El leon.

[1] *Garra* es la mano ó pata de un animal, armada de *uñas* largas y encorbadas.

[2] *Cabellera* es el conjunto del pelo = cabello.

llo y que le da á la cara un aspecto más feroz. Cuando tiene hambre, es un animal verdaderamente temible, y su rugido es no ménos feroz que su aspecto. ¿Qué es rugido? Rugido es la voz del leon. Las ovejas balan, los leones rugen. ¿Recuerdan Vds. qué personaje bíblico fué arrojado en la cueva de los leones, y cuál fué el resultado? Sí, señor, fué Daniel. Habiendo él orado á su Dios, en contravencion (= violacion) del decreto real, Darío mandó que le arrojaran[1] en la cueva de los leones. Mas Dios cerró la boca de éstos, y ellos no le hicieron[2] daño alguno.

Antes de terminar esta leccion les referiré el

Cuento del Tigre y el Niño.

Una señora y un caballero viajaban[3] con su niñito por una region despoblada[4] de la India. Una noche tuvieron que dormir cerca de un espeso bosque, y la señora tomó al niñito y despues de besarle,[5] le puso[6] en una hamaca. A media noche, ella se levantó de súbito y gritó: "¡Oh, mi hijito, mi hijito! ¿Dónde está mi hijito?" Examinaron[7] la hamaca, pero no hallaron en ella al niñito. Ya pueden Vds. ima-

---

[1] *Arrojaran*, pospretérito de subjuntivo de *arrojar* = precipitar.

[2] *Hicieron*, 3a. pers. plur. pret. def. de indic. de *hacer*. Este tiempo se conjuga así: *hice, hiciste, hizo, hicímos, hicísteis, hicieron.*

[3] *Viajaban* = estaban viajando.

[4] *Despoblada* es lo contrario de *poblada, habitada.* Una region despoblada es, pues, una region que no tiene habitantes.

[5] *Besar* es dar *besos, ósculos.* Besamos con los labios.

[6] *Puso*, 3a. pers. sing. pret. de indic. de *poner*. Este tiempo se conjuga así: *puse, pusiste, puso, pusimos, pusísteis, pusieron.*

[7] *Examinaron*, 3a. pers. plur. pret. def. de indic. de *examinar*.

ginarse cuán grande fué su afan (=ansiedad). Salieron[1] apresuradamente de la tienda, y vieron,[1] á la luz de la luna, un animalon que iba hácia el bosque con una cosa blanca en la boca. Despertaron[1] á los criados, y tomando cada



El tigre y el niño.

cual (= uno) un rifle cargado, se fueron[1] detrás. Caminaban tan aprisa (= rápidamente) como les era posible, pero sin hacer ruido, por temor de que el animal, que era nada ménos que un tigre, los oyese[2] y se internase[2] en lo más remoto del bosque. No tardaron[1] en descubrir por

[1] *Salieron, vieron, despertaron, fueron, tardaron,* 3a. pers. plur. pret. def. de indic. de *salir, ver, despertar, ir, tardar. Despertar* es *interrumpir el sueño.*

[2] *Oyese, internase,* 3a. pers. sing. pospretérito de subj. de *oir* é *internar*

entre los árboles, que el tigre se había recostado y estaba jugueteando con el niñito, á la manera que un gato juguetea con el raton[1] que va á matar.

¡Cuán triste se sentía la desdichada (= infeliz) madre, y cómo les rogaba (= suplicaba) á los hombres que le salvaran á su hijito! Mas, ¿qué podían hacer el padre y los criados? En esto,[2] uno de los hombres apuntó[3] al tigre con su rifle, viendo lo cual la señora gritó: ¡Oh, así matará á mi hijito, así matará á mi hijito! Pero el hombre disparó, y el tigre, dando un salto y dejando escapar un bramido (=grito) de dolor (= sufrimiento), cayó muerto. Adelantáronse[4] todos al instante y hallaron al niño no solo sano y salvo,[5] sino con una sonrisa en los labios, como si no estuviera asustado[6] absolutamente.

LECCION DÉCIMA.

CONJUGACION DEL VERBO **MORIR.**

MODO INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO PERFECTO DEF.	FUTURO
*m**u**ero*	*moría*	*morí*	*moriré*
*m**u**eres*	*morías*	*moriste*	*morirás*
*m**u**ere*	*moría*	*m**u**rió*	*morirá*
morimos	*moríamos*	*morimos*	*moriremos*
moris	*moríais*	*moristeis*	*moriréis*
*m**u**eren*	*morían*	*m**u**rieron*	*morirán*

GERUNDIO. *m**u**riendo* PART. PASADO. *m**u**erto*

---

[1] *Raton* es una pequeña *rata.*

[2] *En esto* significa *á este tiempo, en este momento.*

[3] *Apuntó,* es decir, puso el rifle en direccion del tigre.

[4] *Adelantáronse = avanzaron.*

[5] *Sano y salvo* significa *sin daño ó mal alguno.*

[6] *Asustado = con miedo, con temor, intimidado.*

Hemos dicho que el águila es la reina de las aves y el leon el rey de las fieras del bosque. El hombre es superior á todos los animales. Dios creó las aves del aire el quinto dia. El leon y los demás cuadrúpedos fueron creados el sexto dia; y lo último que Dios hizo[1] fué el hombre. Lo creó á su imágen y semejanza, y dióle[1] dominio sobre todas las demás (= otras) creaturas: en una palabra, hízole rey de la creacion. El hombre se compone de cuerpo y alma (= espíritu). La muerte es la separacion del alma y el cuerpo. Cuando el hombre muere,[2] su cuerpo se convierte en polvo; pero su alma vive para siempre, es decir, es inmortal. Por eso una poetisa española ha dicho:

"Morir en verdad no es perecer."

Y Longfellow, el distinguido poeta americano, dice en su bella poesía titulada "El Salmo de la Vida":

"La vida es realidad, no vano ensueño![3]
No es la tumba su término fatal;
Que jamás[4] del espíritu se dijo:[5]
Eres polvo, y al polvo tornarás."

---

[1] *Hizo*, *dió*, 3a. pers. sing. pret. definido de indic. de *hacer* y *dar*.

[2] *Muere* de *morir* = cesar de existir.

[3] *Ensueño* es lo que creemos ver ú oir cuando dormimos, y es por lo tanto lo contrario de *realidad*.

[4] *Jamás* = nunca, en ningun tiempo.

[5] *Dijo*, 3a. pers. sing. pret. def. de indic. de *decir*. Este tiempo se conjuga así: *dije*, *dijiste*, *dijo*, *dijimos*, *dijisteis*, *dijeron*.

¿Es el hombre tan fuerte como el leon? ¿Puede correr tan aprisa como el caballo? ¿Puede volar como el águila? No, señor. ¿En qué consiste, pues, su superioridad? Consiste principalmente en el espíritu inmortal con sus diversas facultades. Vds. han contestado muy bien. Por medio de su inteligencia el hombre sujeta (= subyuga) á los demás seres de la tierra, y utiliza la multitud variada de materiales que Dios ha puesto á su alcance.



Un abogado y su secretario.

El hombre ha inventado muchas cosas maravillosas que aumentan su comodidad y bienestar. El siglo diez y nueve ha sido particularmente fértil en invenciones de todo género (= clase). Hablarémos en seguida de algunas de las muchas profesiones ú ocupaciones á que se dedica el hombre.

En el Libro Primero hemos hablado de la mesa y del tintero, y en una leccion anterior de este libro hemos visto al viejo maestro de escuela en el acto de tajar una pluma. En este grabado vemos á dos

hombres sentados delante de una mesa de escribir. El cuarto en que están es un escritorio ó biblioteca. Escritorio es el cuarto de trabajo de los hombres eruditos,[1] los banqueros, etc. Como en ese cuarto tienen generalmente sus libros, se llama tambien biblioteca.

El caballero que está sentado en el sofá es un abogado y dicta al que está frente á él. ¿Qué es abogado? Abogado es una persona que conoce de las leyes y defiende á los hombres ó sus intereses ante los tribunales. ¿Pero qué es leyes? Leyes es el plural de ley. Ley es una regla de conducta prescrita por alguna autoridad. La sociedad no podría existir sin leyes.

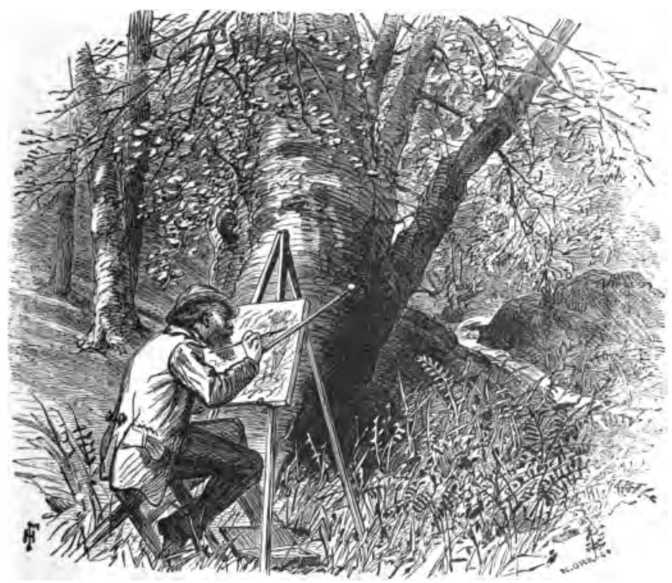
El hombre que tiene la pluma en la mano es secretario del abogado. El escribe con mucha rapidez y su letra es hermosa y muy clara. El abogado, aunque todavía jóven, ya ha sido juez. Juez es un magistrado que aplica las leyes, que juzga. Nosotros tenemos jueces de paz, jueces de la corte (= tribunal) superior, y jueces de la corte suprema. Superior es el comparativo de alto, y supremo es el superlativo. Se dice comunmente que un abogado tiene que probar que lo negro es blanco y lo blanco es negro; mas yo creo que este abogado jamás ha hecho semejante cosa, pues tiene fama de ser muy honrado. Se dice que en las

---

[1] *Erudito* es el hombre que tiene *erudicion.*

próximas elecciones será elegido al congreso. Hay otros candidatos, pero él es el más popular. Su nombre es Cárlos Eduardo Coronado.

¿Qué ve Vd. en este grabado? Veo un árbol muy grande (me parece que es un roble) con un



Un pintor.

tronco muy grueso. Debajo del árbol está un hombre sentado en un asiento portátil.[1] Desde luégo[2] se ve que él es pintor. ¿En qué está pintando? En papel? No, no en papel, sino en un lienzo. Tiene el lienzo clavado en una tabla, y lo ha colocado en un caballete. El

[1] *Portátil* es lo que se puede llevar fácilmente de un punto á otro.

[2] *Desde luégo = al instante, inmediatamente.*

caballete es de madera y tiene tres piernas. El pintor tiene un pincel en la mano derecha; á sus piés está el cajon en que guarda los colores. ¿Es pincel lo mismo que lápiz? No, pincel es una brocha fina.

¿Está él pintando un retrato?[1] No, está pintando un paisaje del natural. Sin duda hará un cuadro muy bello, pues en esta parte del país abundan los paisajes amenos:[2] verdes prados tachonados[3] de flores de distintos matices,[4] cristalinas fuentes, árboles frondosos,[5] colinas de caprichosas formas. ¿Está él pintando al óleo[6] ó á la aguada?[7] Creo que está pintando al óleo.

¿Le gusta á Vd. la pintura? Sí, á mí me gustan todas las bellas artes, es decir, la pintura, la escultura, la arquitectura, la música y la poesía. ¿Cómo se llama el (hombre) que practica la escultura? Escultor. ¿Y el que practica la arquitectura? Arquitecto. ¿Y el que toca bien algun instrumento? Músico. A mí me agrada (= gusta) más la música vocal que la instrumental.

---

[1] *Retrato* es la imágen ó representacion de una persona por medio de la *pintura*, la *fotografía*, etc.

[2] *Ameno* = *agradable.*

[3] *Tachonados de flores*, es decir, *con flores aquí y allí.* Tambien decimos que el cielo *está tachonado de estrellas.*

[4] *Matices* = colores.

[5] *Frondoso* = lleno de hojas y ramas.

[6] *Al óleo* = con aceite.

[7] *A la aguada* = con agua.

LECCION UNDÉCIMA.

CONTINUACION DE LA CONJUGACION DEL VERBO IRREGULAR **HACER.**[1]

MODO INDICATIVO.

IMPERFECTO.	PRETÉRITO PERF. DEF.	FUTURO.
hacía	*hice*	*haré*
hacías	*hiciste*	*harás*
hacía	*hizo*	*hará*
hacíamos	*hicímos*	*harémos*
hacíais	*hicísteis*	*haréis*
hacían	*hiciéron*	*harán*

MODO SUBJUNTIVO. PRESENTE.	IMPERATIVO.
haga	(*haga yo*)
hagas	*haz tú*
haga	*haga él ó Vd.*
hagamos	*hagamos nosotros*
hagáis	*haced vosotros*
hagan	*hagan ellos ó Vds.*

¿Quiere Vd. montar á caballo? Sí, quiero dar un paseo en la alameda.[2] Pero Vd. no puede montar sin silla. Vamos al taller[3] de Don Guillermo Fernández, el sillero y guarnicionero; allí encontrará Vd. lo que

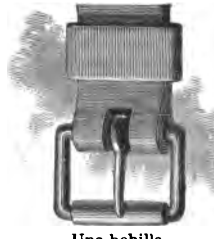

Un sillero.

[1] Véase *Primer Libro*, Leccion Décima-séptima.

[2] *Alameda* significa primariamente un sitio plantado de los árboles llamados *álamos*. Aquí significa un *paseo público*.

[3] *Taller* es una especie de oficina donde se trabaja en algun arte mecánico.

necesita. ¿Vende él á precios moderados ó á precios altos? A precios altos, pero todo de excelente calidad; y como Vd. sabe, "lo barato[1] sale caro." Hemos llegado al taller. El Señor Fernández tiene en las manos un galápago. Galápago es una especie de silla de montar, y se usa para los paseos en la ciudad. Para el campo y para los viajes largos se usa la silla propiamente dicha, la cual tiene una forma diferente. ¿Cómo se llaman esas piezas de metal suspendidas de correas? Son los estribos. Tambien hay estribos de madera. ¿Cómo van las correas aseguradas á la silla? Por medio de hebillas. ¿Porqué llama Vd. guarnicionero á Don Guillermo? Porque no sólo hace sillas sino tambien guarniciones. Las sillas son para los caballos de montar; las guarniciones, para los caballos de tiro. Don Guillermo tiene sus guarniciones colgadas (=suspendidas) para que sus parroquianos[2] puedan examinarlas.



Una hebilla.

No hemos hablado todavía del carpintero. Vds. entenderán la palabra al instante, porque es muy semejante á la palabra que le corresponde en Inglés. El sillero trabaja en cuero; el carpintero trabaja en madera. El sillero hace sillas, galápagos, frenos, etc.; el carpintero hace muebles,

[1] *Barato* significa de *bajo precio.* *Caro* es lo contrario de *barato.*
[2] *Parroquianos* = *compradores, favorecedores.*

y tambien casas y toda clase de embarcaciones, tales como botes, lanchas, fragatas, bergantines, buques de vapor, etc. Ahora bien, un tonelero es una especie de carpintero que hace cubos, barriles y toneles. Ved aquí á un tonelero trabajando en su taller. En la mano izquierda tiene una especie de cincel y en la derecha un martillo; está apretando los aros de un barril. ¿Qué es tonel? Tonel es un barril grande. En los barriles se transportan muchos artículos de consumo, tales como azúcar, harina,[1] vinagre, vino y licores de distintas clases. Los tres primeros son artículos muy útiles; los dos últimos lo son en algunos casos, mas no para beber. Como bebidas son perjudiciales. El vino se hace del jugo de las uvas. El vinagre es vino agrio (= ácido) y se emplea para hacer ensalada, etc.


Un tonelero.

Hé aquí una pipa (= barril). ¿Qué contiene,[2] vino ó cerveza? Yo no sé, yo no tomo


Una pipa.

[1] *Harina* es el trigo ú otro grano convertido en *polvo* para hacer pan, etc.

[2] *Contiene,* 3a. pers. del pte. de indic. de *contener.* *Contener* se conjuga como *tener.*

(= bebo) ni vino ni cerveza; yo no tomo nada que emborrache,[1] pues yo creo que la borrachera ó embriaguez es causa de la mayor parte de las males que afligen á la humanidad. ¿Qué es borrachera? Es una especie de indisposicion causada por el licor y que afecta la cabeza. ¿Qué toma Vd.? Yo tomo agua, limonada, té, café y chocolate. ¿Es Vd. partidario (= amigo) de la temperancia? Sí, pertenezco á una sociedad de temperancia y he firmado la promesa de abstinencia. Jamás entro en las tiendas de licores.

¡Qué cuadro tan triste tenemos aquí á la vista (pág. 65)! El cuarto es el calabozo de una cárcel (= prision). ¡Qué cuarto tan oscuro! Sólo unos pocos rayos de luz penetran por una ventanilla de reja. El suelo está desnudo (= descubierto), no tiene ni alfombra ni estera.[2] El hombre que está sentado en el banco y que tiene el vestido listado[3] es un preso. Su nombre es Ricardo Acuña. Su padre le dió una buena educacion y le dejó una regular fortuna. Ricardo se casó con una señorita muy estimable, y hubiera podido ser muy feliz, pero muy pronto cayó en malas compañías y em-

---

[1] *Emborrache*, 3a. pers. sing. del pte. de subj. de *emborrachar* = producir *borrachera*, *embriaguez*.

[2] La *estera*, como la *alfombra*, se usa para cubrir el suelo de los cuartos, etc. La *estera* es de *paja* y es preferible á la *alfombra* en los países cálidos.

[3] *Listado* es lo que tiene *listas*. La zebra tiene listas.

pezó á tomar. Apesar de las protestas de su buena esposa y de otros parientes, poco á poco se



Un preso y sus visitadores.

fué aficionando[1] al licor, hasta que al fin se entregó completamente al vicio. Un dia que estaba ebrio (= borracho) tuvo un altercado[2]

---

[1] *Aficionando,* gerundio de *aficionar. Aficionarse* es *inclinarse* á un objeto, *quererlo, amarlo.*

[2] *Altercado* significa *disputa, contienda.*

con un hombre y lo mató. Por ese crímen fué sentenciado á cincuenta años de prision.

El Señor González, un antiguo (= viejo) amigo suyo, ha venido con su hijo Pablo para verle. La presencia de su amigo ha despertado en su mente (= cabeza) mil y mil (= 1000 y 1000) recuerdos.[1] Ved cómo se ha cubierto los ojos con la mano y llora como un niño. ¡Pobre hombre! ¡Pobre esposa! Pablo, sin duda, no olvidará[2] la leccion. El tendrá buen cuidado de no tocar el licor. A fé que (= ciertamente) Vd. tiene razon. Apartemos la vista de cuadro tan triste. Me oprime el corazon.

Veámos si Vds. recuerdan las palabras que denotan las distintas profesiones y oficios. ¿Qué es sastre y sastrería? ¿Qué es zapatero y zapatería? ¿Qué es carnicero y carnicería? ¿Qué es médico y medicina? ¿Qué es abogado? ¿Qué dentista, carpintero, sillero, tonelero? ¿Cuál de estas profesiones y oficios les gusta á Vds. más? El hombre ó el muchacho que no trabaja ni con las manos ni con la inteligencia, y que se ocupa sólo de charlar y de "azotar calles," como se dice en Español, es un vagabundo. La vagabundería es odiosa; ella es madre de todos los vicios.

---

[1] *Recuerdo* significa *memoria*, *conmemoracion*, etc.

[2] *Olvidará*, 3a. pers. futuro de indic. de *olvidar*. *Olvidar* es lo contrario de *recordar*, y significa *perder memoria de*.

LECCION DUODÉCIMA.

PRETÉRITO PERFECTO DEFINIDO DE LOS VERBOS **IR** Y **SER**.[1]

Yo fuí	*Nosotros fuímos*
Tú fuiste	*Vosotros fuísteis*
Usted fué	*Ustedes fuéron*
El fué	*Ellos fuéron*



Niños jugando á los soldados.

Hé aquí á seis niños de diferentes edades y tamaños (= estaturas) jugando á los soldados. El niño más grande va á

[1] No hay diferencia entre el pretérito perfecto definido del verbo *ir* y el del verbo *ser*.

vanguardia y el más pequeño á retaguardia.[1] El primer niño tiene en la cabeza un gorro muy particular (= singular). El instrumento que lleva pendiente de una correa es un tambor. En cada mano tiene una baqueta (= palo), y con las baquetas toca el tambor así: *rampataplan, taplan, plan, plan!*[2] Todos los niños marchan al són del tambor. El segundo niño lleva una espada al cinto (= cintura) y tiene en la cabeza un sombrero de copa[3] alta, el cual tiene que sostener con la mano izquierda, porque es demasiado grande para él. El tercer niño tiene en la mano derecha un fusil, y con la izquierda toca en una caldera de hoja-lata que lleva colgada del cuello. Hace un ruido horrible, pero el cree que es música deliciosa y está tan contento como unas pascuas.[4] El cuarto niño se ha puesto unas plumas grandes en el sombrerito, y lleva, á manera de bandera, un delantal blanco atado á un baston. El quinto niño toca una corneta con toda la fuerza de sus pulmones. El sexto y último niño lleva en la mano izquierda una banderita. ¿Es la bandera de España? No, es la bandera de

[1] *Retaguardia* es lo contrario de *vanguardia.*

[2] Sílabas que imitan el sonido del tambor.

[3] *Copa* es la parte del sombrero donde uno introduce la cabeza. La otra parte es el *ala.* Un gorro no tiene ala.

[4] *Pascua* es nombre que se da á la fiesta de Navidad y tambien á la de Resurreccion. Como estas son fiestas de mucho gozo (= alegría), tan contento como *unas pascuas* significa muy contento.

los Estados Unidos; listas rojas y blancas, y estrellas blancas en campo azul. Para el último niño es cosa muy trabajosa (= difícil) guardar el paso con los demás; es tan chiquito (=pequeñito)! Sin embargo, él no se queda muy atrás,[1] y se divierte como el que más.

¿Qué es soldado? Soldado es un hombre que pertenece á la milicia, es decir, que está en el servicio militar. Alejandro, César y Napoleon fueron soldados eminentísimos y mandaron ejércitos muy grandes. Ejército es gente armada, una agregacion de soldados. Un ejército se compone de varios regimientos y batallones y tiene infantería, caballería y artillería. La infantería va[2] á pié, la caballería va[2] á caballo, la artillería lleva los cañones y morteros. ¿Para qué sirven los morteros? Para arrojar bombas.

En la página 70 verán Vds. un soldado verdadero. Es un soldado de infantería. Está de centinela avanzada. Es de noche, y está muy oscuro. Un hombre se avanza, y el soldado le ha dicho, "Alto!"[3] y está preparando su fusil para lo que pueda ocurrir. Una centinela tiene que estar siempre alerta, tiene que ser muy vigilante. Si se

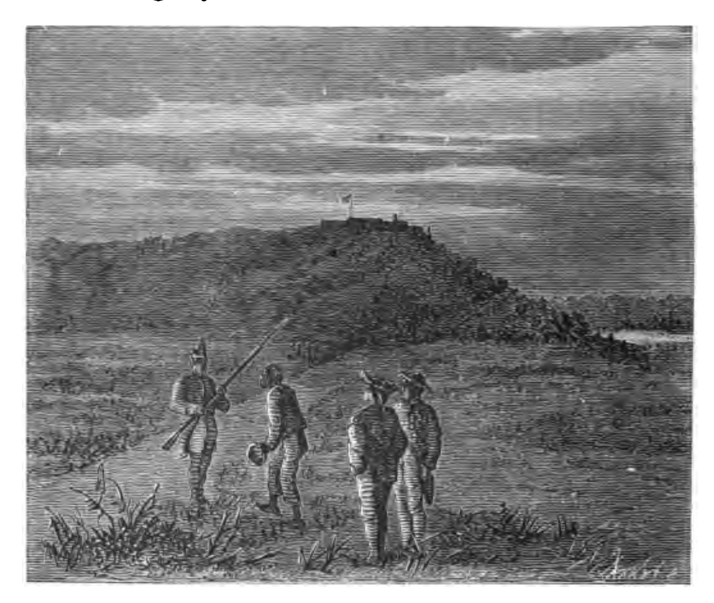
---

[1] *Atrás* es lo contrario de *adelante*.

[2] Véase *Primer Libro*, Leccion Décima-quinta, pág. 65.

[3] *Alto* es palabra que usan las centinelas para detener á la persona ó personas que se acercan.

duerme un solo instante, puede caer en manos del enemigo, y aun causar el vencimiento de



Una centinela.

todo el ejército. Por esta razon, cualquier descuido (=negligencia) de parte de la centinela se castiga con severidad, muchas veces con pena (=castigo) de muerte.

No entiendo la palabra vencimiento. Vencimiento es lo contrario de victoria, triunfo. De victoria se deriva el adjetivo victorioso, y de triunfo, triunfante. Pero no hablemos mas de la guerra, prefiero hablar de la paz. Tal vez (= quizá) Vds. no entienden las palabras guerra y paz. Paz significa

tranquilidad, y el adjetivo que le corresponde es pacífico. Guerra es lo contrario de paz. De Jorge Washington, primer presidente de los Estados Unidos, se ha dicho que fué, "El primero en la guerra, el primero en la paz, el primero en el corazon de sus conciudadanos."

Ahora entendemos el significado de esas palabras, pero no sabemos qué es duerme. Duerme es la tercera persona del presente de indicativo del verbo dormir.[1] Dormir corresponde á la palabra dormitorio; dormitorio es un lugar para dormir. Sueño es el acto ó hecho de dormir, y es lo contrario de vigilia. El sueño es imágen de la muerte.

LECCION TRIGÉSIMA.

CONJUGACION DE LOS VERBOS **ARRODILLARSE** Y **ACOSTARSE**.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Yo me arrodillo	*Yo me acuesto*
tú te arrodillas	*tú te acuestas*
usted se arrodilla	*usted se acuesta*
él se arrodilla	*él se acuesta*
nosotros nos arrodillamos	*nosotros nos acostamos*
vosotros os arrodilláis	*vosotros os acostáis*
ustedes se arrodillan	*ustedes se acuestan*
ellos se arrodillan	*ellos se acuestan*

[1] El pte. de indicativo de este verbo es: *duermo, duermes, duerme, dormimos, dormis, duermen.*

IMPERFECTO.

yo me arrodillaba, etc. *yo me acostaba, etc.*

PRET. DEFINIDO.

yo me arrodillé, etc. *yo me acosté, etc.*

FUTURO.

yo me arrodillaré, etc. *yo me acostaré, etc.*

Ya hemos hablado varias veces del dia y de la noche, y en la leccion precedente explicamos las palabras sueño y dormir. El dia es el tiempo de la actividad, y debe ser consagrado (=dedicado) al trabajo. La noche es el tiempo de la calma y el silencio, y debe ser consagrado al descanso. Por la noche descansamos; cerramos lo ojos y nos dormimos. Contemplad[1] á este niño y á su madre; él ha jugado todo el dia; y ahora está tan cansado que quiere



El niño y su madre.

[1] *Contemplad*, 2a. persona plural del imperativo de *contemplar* = mirar, observar con atencion.

reposar y dormir. Para descansar bien es menester (= necesario) dormir. Mi madre acostumbraba dormir la siesta en ún sofá; esto era de dia, despues de la merienda. De noche dormimos en camas.

Aquí tienen Vds. una cama muy sencilla. Es para una sola persona. La parte de madera es la armazon de la cama. Sobre las tablillas de ésta se pone el colchon. Uno se acuesta (=reclina) sobre el colchon. ¿De qué hacen el colchon? De diferentes materiales, tales como lana, cerda, plumon,[1] y aun paja. Tambien hay colchones de resorte. Sobre el colchon se ponen las sábanas. Estas son de lino blanco y se cambian (= mudan) á lo ménos una vez á la semana. Sobre las sábanas se ponen las frazadas ó mantas, y sobre éstas la colcha. Las almohadas son para reclinar la cabeza. Yo prefiero las almohadas de plumon, porque son las más blandas (= suaves).



Una cama.

El niño del primer grabado tiene sueño y desea dormir; pero no se va á acostar todavía, ¿no es así? No, el nunca se acuesta sin rezar; vedle cómo se ha arrodillado ante su madre, y juntando[2] las manecitas[3] dice sus oraciones con mucha

---

[1] *Plumon*, es decir, las plumas más finas de las aves.

[2] *Juntando*, gerundio de *juntar* =poner una cosa con otra.

[3] *Manecita* = mano pequeña.

devocion. Es él un niño discreto y obediente, y su madre le ama más que á su propia vida. ¿Qué reza? En primer lugar le da gracias á Dios por todos sus beneficios; luego ruega (= suplica) por sus padres, por sus hermanos y por sí mismo, y concluye con el Padre Nuestro. ¿Qué es el Padre Nuestro? Es la oracion que Nuestro Señor enseñó á sus discípulos. Ah! señor profesor, esa es una oracion sublime á la vez que sencilla y debe[1] de ser muy dulce en Español. ¿No quiere Vd. enseñárnosla en ese idioma? Sí, con mucho gusto. Es como sigue: "Padre nuestro, que estás en el cielo. Santificado sea[2] tu nombre. Venga[2] á nos tu reino. Hágase[2] tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada dia, dánosle[3] hoy; perdona[4] nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores. No nos dejes[5] caer en tentacion, mas líbranos[6] de mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria por siempre. Amen." ¿No quieren Vds. aprender de memoria esta oracion?

---

[1] *Debe*, 3a. pers. del pte. de indic. de *deber*. Deber seguido de *de* indica *probabilidad*.

[2] *Sea*, *venga*, *haga*, 3a. pers. sing. del pte. de subj. de *ser*, *venir*, *hacer*. Esta forma tiene aquí el valor del imperativo.

[3] *Dánosle*, se compone de *da* (2a. pers. del sing. del imperativo de *dar*), *nos* (=á nosotros) y *le* (acusativo de él). *Le* se refiere á *pan*.

[4] *Perdona*, 2a. pers. sing. del imp. de *perdonar*.

[5] *Dejes*, 2a. pers. sing. del pte. de subj. de *dejar*. Véase nota 3a., pág. 51.

[6] *Líbranos*, 2a. pers. del imp. de *librar*, con el pronombre *nos*.

Bien, despues que el niño ha dicho sus oraciones, su madre le acuesta en la cama, le imprime un beso en cada mejilla, le da las buenas noches y le deja solo. ¿Le deja solo? ¿Y no tiene él miedo de quedarse solo en la oscuridad? No, él no es un niño miedoso, y además, habiéndole orado á Dios, está seguro de que El le protegerá.



Un niño dormido.

Contemplad á estos dos niños. Son hermano y hermana. Se tienen mucho cariño (=afecto); se aman muchísimo.



El hermano y la hermana.

El hermano está en el lecho (= cama), pero no duerme; tiene los ojos abiertos. ¿Está el indispuesto? Sí, no estaría[1] en la cama si no estuviera[1] enfermo. ¿Es su enfermedad grave? No, no lo es; sin embargo, el médico le visita todos los dias y le receta (= prescribe) algun remedio. ¿Qué hace el médico cuando le visita? Saca[2] el reloj y le toma el pulso; le suplica en seguida (= despues) que le muestre la lengua; le pregunta qué le duele,[3] cómo duerme, y si tiene apetito; y despues de hacerle algunas otras preguntas, toma la pluma y, en letra muy mala, escribe la receta. ¿Confecciona (= prepara) él mismo los medicamentos (= medicinas)? No, él deja la receta en la casa, el padre del niño la lleva á la botica (= droguería) y el boticario (= droguista) confecciona los medicamentos. ¿Y de qué se compone la receta? De una bebida en un frasco,[4] de la cual el enfermo tendrá que tomar una cucharada[5] cada dos horas; unas píldoras en un bote de carton, y tal vez un linimento ó un emplasto.

---

[1] *Estaría* y *estuviera*, 3a. pers. imperf. de subj. de *estar*. Este tiempo tiene tres formas diferentes. La forma *estuviera* se usa en lugar de *estaría* porque va precedida de *si*. Véase la Gram. de Monsanto, Lecciones 43a. y 44a.

[2] *Saca*, 3a. pers. sing. del pte. de indic. de *sacar* (= poner afuera).

[3] *Duele*, 3a. pers. sing. pte. de indic. de *doler* (= tener dolor, sufrimiento).

[4] *Frasco* es una especie de botella, generalmente de vidrio.

[5] *Cucharada* es lo que contiene una cuchara.

Por lo que Vd. me dice, entiendo que el médico del niño es alópata, es decir, practica la alopatía. La máxima de la alopatía es: "*Los contrarios con contrarios se curan.*" El médico de nuestra familia es homeópata; él receta glóbulos[1] y polvos. La máxima de la homeopatía es, como Vd. sabe, la siguiente: "*Los semejantes con semejantes se curan.*"

Pobre niño! Es muy penoso[2] estar enfermo. ¡Ojalá que el doctor le cure pronto! La salud es un bien inapreciable. ¿Y la niña qué hace? ¿Ella está sentada en una silla al lado de la cama. Ha puesto uno de sus brazos debajo de la cabeza de su hermanito, y en la otra mano tiene un libro en que lée en alta voz para distraer (=divertir) al niño y ayudarle á pasar el tiempo. ¿Qué libro es? Es un libro para niños que contiene trozos (= pedazos) escogidos (= selectos) muy buenos. La niña acaba de leer una historieta[3] moral muy interesante, y ahora empieza una poesía acerca de la noche y de la oracion, por un eminente literato hispano-americano.[4] Es una poesía preciosísima. ¿No quieren ustedes oirla? Sí, señor. Tenga Vd. la bondad de dictarla y nosotros la

---

[1] *Glóbulo* es un globo (ó píldora) pequeño.

[2] *Penoso* es lo que produce pena ó dolor.

[3] *Historieta* (= pequeña historia, cuento).

[4] *Hispano-americano* es el natural de la América Española. El autor de esta poesía es el célebre literato y filólogo Andres Bello.

escribirémos en nuestros cuadernos.[1] Bien, hé aquí unas cuantas estrofas que de ella he entresacado. Escribidlas[2] con cuidado, y luégo aprendedlas de memoria.

"Vé[3] á rezar, hija mia. Ya es la hora
De la conciencia y del pensar profundo:
Cesó[4] el trabajo afanador,[5] y al mundo
La sombra va á colgar su pabellon."

"El dia es para el mal y los afanes:[6]
He aquí la noche plácida y serena!
El hombre tras[7] la cuita[8] y la faena[9]
Quiere descanso y oracion y paz."

"Sonó[10] en la torre la señal: los niños
Conversan con espíritus alados;
Y[11] los ojos al cielo levantados,
Invocan de rodillas al Señor."

---

[1] *Cuaderno* es un pequeño libro en blanco para escribir.

[2] *Escribid*, 2a. pers. plural del imperativo de *escribir*. *Las*, pronombre.

[3] *Vé*, 2a. pers. sing. del imperativo de *ir*. El acento sobre la *é* distingue al imperativo de *ir* del imperativo de *ver*.

[4] *Cesó*, 3a. pers. sing. pret. def. de *cesar*.

[5] *Afanador* es lo que causa ó produce *afan* (= ansiedad).

[6] *Afanes*, plural de *afan* (Véase Nota 5). Los nombres que acaban (= terminan) en consonante ó vocal acentuada forman el plural añadiendo *es* al singular. Los que terminan en vocal no *acentuada* lo forman anadiendo *s*.

[7] *Tras* = detrás de, despues de.

[8] *Cuita* = angustia, ansiedad.

[9] *Faena* = trabajo, labor.

[10] *Sonó*, 3a. pers. pret. def. de indic. de *sonar*. *Soné, sonaste, sonó, sonamos, sonásteis, sonaron.*

[11] Súplase (= introdúzcase) *con* despues de *y*.

Las manos juntas, y los piés desnudos,[1]
Fé en el pecho,[2] alegría en el semblante,[3]
Con una misma voz, á un mismo instante,
Al Padre Universal piden[4] amor.

¡Oh dulce devocion, que reza y rie![5]
¡De natural piedad primer aviso![6]
¡Fragancia de la flor del paraíso![7]
¡Preludio del concierto celestial!

LECCION DÉCIMA-CUARTA.

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS IRREGULARES.

POSITIVO.	COMPARATIVO.	SUPERLATIVO.
Bueno	*mejor*	*óptimo*
Malo	*peor*	*pésimo*
Grande	*mayor*	*máximo*
Pequeño	*menor*	*mínimo*
Alto	*superior*	*supremo*
Bajo	*inferior*	*ínfimo*

Vaya![8] ¿duermes todavía, Guillermo? Levántate![9] No es bueno permanecer acostado

---

[1] *Desnudos*, es decir, sin zapatos ni medias.

[2] *Pecho* es la parte anterior (= del frente) del busto de una persona. De este sustantivo se deriva el adjetivo *pectoral*. *Pectoral* es lo que pertenece al *pecho*.

[3] *Semblante* = cara, aspecto.

[4] *Piden*, 3a. pers. sing. pte. de indic. de *pedir*. *Pido, pides, pide, pedimos, pedis, piden*.

[5] *Rie*, 3a. pers. sing. pte. de indic. de *reir*. *Rio, ries, rie, reimos, reis, rien*. *Reir* corresponde al adjetivo *risible*. *Risible* es lo que nos hace *reir*.

[6] *Aviso* = anuncio. *Avisar* es anunciar.

[7] *Paraíso* = Eden.

[8] *Vaya*, interjeccion.

[9] *Levántate*, 2a. pers. sing. del imperativo de *levantarse*.

tanto tiempo. Ya es tarde. Hace mucho tiempo que amaneció.[1] El sol está muy alto. ¡Qué dormilon[2] eres! ¿No sabes que el levantarse temprano es provechoso[3] á la salud? Ah! sí, y no sólo á la salud, sino tambien á la hacienda,[4] y lo que es aún mejor, á la ciencia (= conocimiento); por esta razon el proverbio inglés dice que *quien se acuesta* temprano[5] *y temprano se levanta, se hace sano, rico y sabio.*



Un muchacho lavándose.

Mas tenga Vd. la bondad de decirme qué hora es. Con mucho gusto, hijo mio. Son las ocho ménos cuarto! Ah! yo no pensaba que era tan tarde. Entónces me levantaré al punto (= al instante).

Dicho y hecho; el buen muchacho se levanta al instante, y despues de ponerse sus calzones,[6] medias y zapatos, se lava segun lo muestra el grabado. La palangana está sobre una silla. Al lado de la silla está una jarra llena de agua.

---

[1] *Amaneció,* 3a. pers. pret. def. de indic. de *amanecer. Amanecer* significa *hacerse de dia;* es lo contrario de *anochecer.*

[2] *Dormilon* es el que *duerme* mucho.

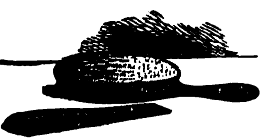
[3] *Provechoso* = bueno, ventajoso.

[4] *Hacienda,* esta palabra está usada aquí en el sentido de *propiedad.*

[5] *Temprano* es lo contrario de tarde.

[6] *Calzones,* especie de pantalones cortos que llegan á la rodilla.

Guillermo vácia[1] parte del agua de la jarra en la palangana, y con las manos la saca y se la arroja en la cara. Pero ¿no usa él jabon? Sí, lo usa; uno no puede lavarse bien sin jabon. ¿Qué hace despues de lavarse? Toma una toalla y se enjuga.[2] En seguida toma un peine y un cepillo, y se peina y cepilla el pelo. Y despues se enjuaga (= lava) la boca y se limpia los dientes con un cepillo de dientes; acaba de vestirse y así en ménos de media hora está listo[3] para dar los buenos dias al resto de la familia. A fé (= ciertamente) que Guillermo es un muchacho aseado (= limpio). Sí, y es tambien un muchacho muy estudioso.


Cepillo y peine.

¿Qué es jabon? Jabon es una especie de pasta que se usa con el agua para lavar la ropa blanca, lavarse la cara, etc. Hay diferentes clases de jabon. El jabon de Castilla es muy afamado.

¿A qué hora se levanta usted, señor? Yo me levanto generalmente ántes de las seis, mas hoy he permanecido en la cama más tiempo que de costumbre porque no me siento bien. Y ¿á qué hora se

---

[1] *Vácia,* 3a. pers. sing. pte. de indic. de *vaciar* = verter, derramar, dar salida al líquido contenido en una vasija.

[2] *Enjuga,* 3a. pers. del pte. de indic. de *enjugar* = secar, quitar la humedad.

[3] *Listo* = pronto, preparado.

acuesta usted? A las once y media ó á media noche. Usted no duerme lo suficiente. Sí, duermo lo suficiente. Yo no necesito dormir tanto durante la noche, porque, como buen Español, duermo siempre la siesta despues del medio dia. Esa es en mi concepto (= opinion) una costumbre muy inconveniente. ¿Dónde duerme usted la siesta cuando viaja? Cuando viajo por agua ó en ferro-carril, la cosa es muy sencilla; cuando viajo á caballo ó en coche, duermo en un meson ó debajo de un árbol.

El agua con la cual se lava Guillermo ¿es agua del mar ó agua del rio? No, es agua de pozo. Pozo es una especie de hoyo ó excavacion vertical hecha en la tierra á la cual afluye (= corre) el agua. El pozo de la casa donde Guillermo vive


Una bomba.

está en el patio de la cocina, y para sacar el agua se sirven de una bomba. El pozo tiene una tapa (= cubierta), y así no hay riesgo de que los niños se caigan[1] en él. Una vez un niño á quien yo conocí,[2] se cayó[3] en un pozo que por descuido habían dejado destapado (= sin tapa), pero afortunadamente su madre le vió caer, y con grande presencia de ánimo tomó un lazo (= cuerda) y

[1] *Caigan*, 3a. pers. plur. pte. de subj. de *caer*. *Caiga, caigas, caiga, caigámos, caigáis, cáigan.*

[2] *Conocí*, 1a. pers. pret. def. de indic. de *conocer*. *Conocí, conociste, conoció, conocimos, conocísteis, conocieron.*

[3] *Cayó.* Véase Leccion 7a.

arrojó un extremo al niño. Este se asió[1] de él con las manos, y la madre tiró el lazo hasta sacar al niño. El niño estaba muy mojado (=húmedo) y no poco asustado,[2] pero de otra manera no recibió daño alguno.

En algunas casas construyen[3] tambien cisternas para recibir el agua llovediza (= de lluvia). Yo prefiero, para tomar, el agua llovediza al agua de pozo. Quisiera[4] hablar á ustedes de los pozos artesianos, pero ahora no tengo tiempo. Ustedes saben que los pozos artesianos son mucho más profundos que los pozos comunes, y que el agua sale de por sí[5] á la superficie. Sí, nosotros hemos visto pozos artesianos de más de mil piés de profundidad.

Una ó dos preguntas más acerca de Guillermo. ¿No se afeita[6] él antes de lavarse? No, Guillermo es un muchacho de sólo trece años de edad. El no tiene barba,[7] ni aun bigote, y por lo tanto no necesita afeitarse. ¿No limpia y lustra él sus zapatos? Sí, y para ello usa de cepillo y de una pasta negra llamada betun.

---

[1] *Asió*, 3a. pers. pret. def. de *asir* (= coger).

[2] *Asustado*, es decir, con *susto, miedo ó temor.*

[3] *Construyen*, 3a. pers. plur. pte. de indic. de *construir*. *Construyo, construyes, construye, construimos, construis, construyen.*

[4] *Quisiera*, imp. de subj. de *querer*.

[5] *De por sí*, es decir, *espontáneamente*, sin la ayuda de fuerza exterior.

[6] *Afeita* = rasura ó quita la barba.

[7] *Barba* = pelo que crece en las caras de los hombres.

Varias veces hemos hablado del invierno. Hé aquí una nevada. ¿Qué es nevada? Es caida



Escena de invierno.

de nieve. Ustedes no han olvidado qué cosa es nieve. No, señor, no lo hemos olvidado. Ustedes ven que los dos niños, que son primos, tienen las manos abiertas para recibir la nieve. ¿Qué es eso junto al barril? Es una cuba para lavar la ropa.

LECCION DÉCIMA-QUINTA.

ALGUNOS NOMBRES COMUNES.[1]

MASCULINO.	FEMENINO.
el jóven	*la jóven*
el mártir	*la mártir*
el testigo[2]	*la testigo*

Alfredo, vamos á dar un paseo por el campo. El dia está claro y sereno, la lluvia ha sentado el polvo

---

[1] *Nombres comunes* son los que tienen la misma forma para el masculino y el femenino.

[2] *Testigo* es la persona que *testifica* = *da testimonio*.

de los caminos, y parece que la naturaleza toda le invita á uno á gozar de las delicias del campo. Convidarémos (= invitarémos) tambien á tu prima Rosita y á Betulia, su condiscípula.

Hombres sentados á la sombra de un árbol.

Tendré mucho gusto de acompañarte, amigo mio. ¿Irémos á caballo ó en coche? Tú tienes dos caballos de montar, y nosotros tenemos uno en nuestra caballeriza (= establo). Sería fácil alquilar[1] otro para completar los cuatro. O si tú prefieres, podemos ir en la berlina[2] de mi padre. Yo preferiría[3]

---

[1] *Alquilar* es dar ó tomar una cosa por cierta cantidad para usar de ella por un tiempo convenido.

[2] *Berlina* es una especie de coche, generalmente de dos asientos. Se llama así porque fué inventada en *Berlin*.

[3] *Preferiría*, 1a. pers. sing. imper. de subj. de *preferir*. *Preferiría, preferirías, preferiría, preferiríamos, preferiríais, preferirían.*

ir á pié, si esto agradase[1] á tí y á las señoritas. Creo que no hay ejercicio tan saludable y al mismo tiempo tan grato como el de caminar en el campo en un dia como éste, mayormente (= principalmente) cuando se va en buena compañía.

¿Y qué comerémos?

Pierde cuidado. Mi tia nos ha preparado un fiambre[2] espléndido; sardinas, pollo, pan, galletas,[3] jalea y frutas.

Aun faltaban diez minutos para las nueve cuando los paseantes[4] salieron de la casa de Alfredo y se pusieron[5] en marcha, tomando la direccion del mediodía (sur). En ménos de media hora se encontraban en los suburbios del pueblo. Y qué suburbios! Anchas avenidas macadamizadas y sombreadas con hileras de árboles majestuosos, quintas[6] de bella y caprichosa arquitectura, jardines llenos de variadas flores, verjeles cargados de sazonadas frutas, fuentes lanzando chorros (=corrientes) de plateadas[7] aguas. Vieron tambien muchos carruajes llenos de señoras y caballeros,

---

[1] *Agradase*, 3a. pers. sing. imperf. de subj. de *agradar* = *producir placer*. *Agradase, agradases, agradase, agradásemos, agradáseis.*

[2] *Fiambre*, merienda ó comida *fria*.

[3] *Galletas*, especie de pan sin *levadura*. Son planas y redondas.

[4] *Los paseantes*—el masculino incluye el femenino.

[5] *Pusieron*, 3a. pers. plur. pret. def. de *poner*. *Puse, pusiste, puso, pusímos, pusísteis, pusieron.*

[6] *Quinta* es una casa de campo y de recreo.

[7] *Plateadas* = semejantes á la *plata*.

algunas personas que paseaban á caballo y no pocos labradores que conducían sus productos al mercado. Unos llevaban *papas* (= patatas); otros, repollos[1] y coliflores; otros, batatas;[2] otros, pollos y huevos; otros, quesos y mantequilla.

Pero nuestros paseantes ansiaban[3] estar en el campo y allá se dirigieron sin detenerse (=parar). Pronto llegaron al lugar que representa nuestro grabado (pág. 85), y como los hombres que estaban allí sentados se levantaron y se fueron (= marcharon), los jóvenes y las jóvenes se sentaron á descansar y leer.

Cuando hubieron descansado todo lo que querían, continuaron su camino y no habían caminado media milla cuando llegaron á un bosque muy bonito. Por en medio del bosque corría un arroyo y allí vieron á un muchacho bebiendo agua. Estaba él de rodillas sobre una piedra á la orilla (=márgen)



Un muchacho bebiendo agua.

[1] *Repollo* es una verdura de hojas anchas, semejante en su forma á la *coliflor.*

[2] *Batata* es un bulbo parecido á la *patata* y de un sabor dulce.

[3] *Ansiaban* = tenían *grandes deseos* ó ansiedad de.

del arroyo. Con una mano estaba asido (=cogido) de la rama de un árbol. El tenía mucha sed y no poca hambre, porque había salido de su casa á las seis de la mañana y se había perdido en el bosque.

Nuestros paseantes le invitaron á paticipar de su merienda. Acabada esta, el niño se despidió de las jóvenes y sus compañeros, dando á cada uno la mano, y continuó su camino en la direccion que ellos le indicaron. Despues de llenar el canasto de musgos,[1] helechos y flores silvestres—pues las señoritas eran muy aficionadas á la botánica—los paseantes salieron del bosque y continuaron su paseo.

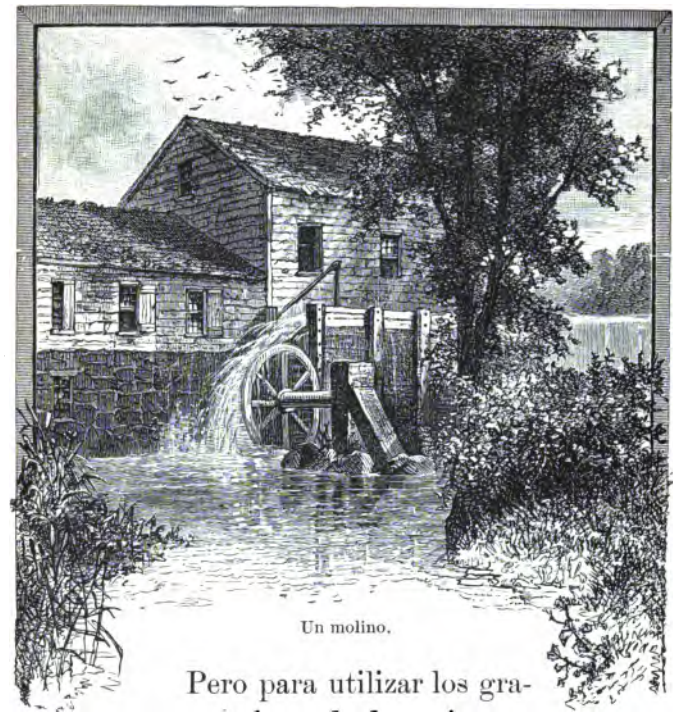
El camino que siguieron[2] pasaba por unos campos sembrados de trigo y de maiz. Ustedes saben que estos granos le proporcionan al hombre una parte considerable de su alimento diario. Del trigo como hemos dicho ántes (Leccion Séptima) se hace pan, y del maiz se hacen viandas de diferentes especies. El trigo estaba ya en sazon de cortar, y cuando era agitado por la brisa parecía un mar de oro formando pequeñas olas (=ondulaciones).

Unas espigas de maiz.

---

[1] *Musgos* son plantas *criptógamas* que crecen sobre la *tierra,* las *rocas* y la *corteza* de los árboles.

[2] *Siguieron,* 3a. pers. plur. pret. perf. def. de *seguir.*



Un molino.

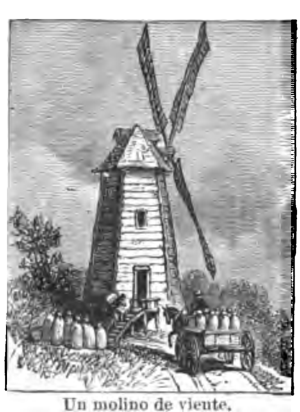
Pero para utilizar los granos—trigo, cebada, maiz, etc., —es necesario convertirlos en harina. Harina es el polvo á que se reducen los cereales. Farináceo es un adjetivo que denota lo que tiene la naturaleza de la harina. La harina del trigo es muy blanca. Para convertir el trigo y los otros cereales en harina es necesario molerlos. ¿Puede usted conjugar el presente de indicativo de este verbo? Yo muelo, tú mueles, él muele, nosotros molemos, vosotros moleis, ellos muelen. Un establecimiento para moler cereales ó granos es un

molino. El que dirige el molino es el molinero.

Los paseantes llegaron á un molino situado cerca de un cañon. Era un molino movido por agua. Un chorro de ese líquido descendía impetuosamente, y cayendo sobre una rueda de gran tamaño, la ponía en movimiento y con ella el resto de la máquina.

Como Alfredo era condiscípulo y amigo muy íntimo del hijo mayor del molinero, éste les permitió la entrada á él, su campañero y sus compañeras. Aun más, sirviéndoles de guía, los condujo, por todos los departamentos del molino, les explicó cómo funcionaba la máquina y les dió muchos informes acerca del modo de hacer harinas.

Como todo mundo sabe, hay tambien molinos de vapor, molinos movidos por caballos y en el grabado vemos un molino de viento. Los molinos de viento se usaron mucho en tiempos antiguos, y aun el dia de hoy se usan en Suiza y otros paises de Europa. ¿ Ha leído usted, en la obra inmortal de Cervántes, la relacion de la aventura que Don Quijote tuvo con unos molinos de viento? Sí, esa fué una de las más graciosas de las muchas aventuras que tuvo



Un molino de viento.

Don Quijote. Quisiera oirla referir otra vez. Héla aquí segun la relata el mismo Cervántes (tenga usted presente que era de noche cuando esto sucedió):—

"En esto descubrieron treinta ó cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo; y así como (=tan pronto como) Don Quijote los vió,[1] dijo á su escudero:[2] la ventura (= fortuna) va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos[3] á desear; porque ves allí amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta ó pocos más desaforados[4] gigantes, con quienes pienso hacer batalla y quitarles á todos las vidas, con cuyos despojos[5] comenzarémos á enriquecer,[6] que esta es buena guerra,[7] y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente[8] de sobre la faz de la tiérra. ¿Qué gigantes? dijo Sancho Panza. Aquellos que allí ves, respondió su amo, de los brazos largos, que los suelen[9] tener algunos de casi dos leguas.[10] Mire vuestra merced,[11] respondió Sancho Panza, que aquellos que allí se parecen[12] no son gigantes sino molinos de viento, y los

---

Vió, 3a. pers. sing. pret. perf. def. de *ver*. *Ví*, *viste*, *vió*, *vimos*, *visteis*, *vieron*.

[2] *Escudero* es el paje que lleva el escudo al *caballero andante*. *Escudo* es una arma defensiva.

[3] *Acertáramos*, 1a. pers. plur. imp. de subjuntivo de *acertar* = proceder con acierto, tener buen suceso, etc.

[4] *Desaforados* = enormes, colosales.

[5] *Despojos* = botín.

[6] *Enriquecer* = hacerse ricos.

[7] *Buena guerra* = guerra legal.

[8] *Simiente* = semilla. gérmen.

[9] *Suelen*, 3a. pers. plur. pte. de indic. de *soler* = acostumbrar.

[10] La *legua* es una medida de longitud equivalente á 3 millas geográficas.

[11] *Usted* es una contraccion de *vuestra merced*.

[12] *Se parecen* = son semejantes á.

que en ellos parecen brazos son las aspas[1] que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino. Bien parece, respondió Don Quijote, que no estás cursado[2] en esto de aventuras . . . . Y diciendo esto dió de espuelas á su caballo Rocinante, sin atender á las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole[3] que sin duda alguna eran molinos de viento y nó gigantes aquellos que iba á acometer[4] . . . . Arremetió[5] á todo el galope de Rocinante y embistió[6] con el primer molino que estaba delante, y dándole una lanzada[7] en el aspa, la volvió el viento con tanta furia que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fué rodando[8] muy maltrecho[9] por el campo. Acudió[10] Sancho Panza á socorrerle á todo el correr de su asno ; y cuando llegó, halló que no se podía menear,[11] tal fué el golpe que dió con él Rocinante." . . .

Ya se había puesto el sol detrás de las colinas del occidente, y había venido el crepúsculo[12] cuando los paseantes llegaron de regreso al pueblo. Habían visto mucho, aprendido mucho y gozado muchísimo.

---

[1] *Aspas*, especie de alas colosales puestas en los molinos para recibir el viento.

[2] *Cursado* = versado.

[3] *Advirtiéndole* = avisándole.

[4] *Acometer* = atacar.

[5] *Arremetió*, 3a. pers. sing. pret. perf. def. de *arremeter* = atacar.

[6] *Embistió*, 3a. pers. sing. pret. perf. def. de *embestir* = arrojarse, precipitarse violentamente sobre una persona ó cosa.

[7] *Lanzada* = golpe con una lanza.

[8] *Rodando*, gerundio de *rodar* = ir como rueda.

[9] *Maltrecho* = maltratado, herido, estropeado.

[10] *Acudió*, 3a. pers. sing. pret. perf. def. de *acudir* = correr á, ir ó venir á.

[11] *Menear* = mover.

[12] *Crepúsculo* = la claridad que precede á la salida y sigue á la puesta del sol.

Worman, J.H. and Bransby, C. 600356
Segundo libro de Español

NAME	DATE	NAME	DATE

